# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 曼尼恩军事法庭(the Mannion Court-martial) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 曼尼恩军事法庭(The Mannion Court-Martial)



[ðə; ði] ['mæniən] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l]
**The** **Mannion** **Court** **-** **Martial**
这 曼尼恩 法庭 - 马歇尔

曼尼恩军事法庭

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
**By** **Randall** **Garrett**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [speɪs] ['ɒfɪsə(r)] [li:d] [æn; ən]['ændrɔɪd]
**Why** **would** **a** **Space** **Officer** **lead** **an** **android**
为什么 会 一个 空间 官 带领 一个 安卓

为什么太空军官会领导一个机器人？

[rɪ'beljən] ?
**rebellion** **?**
叛乱 ?

叛乱？

['i:v(ə)n][lu:'tenənt] .
**Even** **Lieut** **.**
甚至 中尉 .

甚至中尉。

['mæniən] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][wɒz; wəz]
**Mannion** **believed** **he** **was**
曼尼恩 相信 他 曾是

曼尼恩认为他是

['gɪlti] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['penəlti] . . . .
**guilty** **as** **they** **gave** **him** **the** **supreme** **penalty** **.** **.** **.** **.**
有罪的 作为 他们 给予 他 这 最高 惩罚 . . . .

他们判处他最高刑罚，认定他有罪.....

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɒk'təʊbə(r)] -
**October** **1957**
十月 -

1957年10月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[luː'tenənt] .

| Lieut | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

[dæn] ['mæniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [speɪs] [pə'trəʊl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənərz] [dɒk] [ɪn][ðə; ði]

| Dan | Mannion | of | the | Earth | Space | Patrol | stood | in | the | prisoner's | dock | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 曼尼恩 | 的 | 这 | 地球 | 空间 | 巡逻 | 站立 | 在 | 这 | 囚犯的 | 码头 | 在 | 这 |

['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ,

| courtroom | , |
|---|---|
| 法庭 | , |

地球太空巡逻队的丹·曼尼恩站在法庭的被告席上。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl][səʊ][hɑːd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hɜːt] .

| gripping | the | rail | of | his | cubicle | so | hard | his | fingers | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扣人心弦 | 这 | 轨 | 的 | 他的 | 隔间 | 所以 | 难的 | 他的 | 手指 | 伤害 | . |

他紧紧抓住隔间的栏杆，手指都疼了。

['kɑːmˌdər] .

| Comdr | . |
|---|---|
| 指挥官 | . |

指挥官

['edwəd] ['hɑːrknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɛs'piː] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] , [ glɛə ] [æt; ət][hɪm] ['stɜːnli] .

| Edward | Harkness | of | the | SP | , | who | was | presiding | , | glared | at | him | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 哈克尼斯 | 的 | 这 | SP | , | WHO | 曾是 | 主持 | , | 怒目而视 | 在 | 他 | 严厉地 | . |

主持会议的苏格兰党议员爱德华·哈克尼斯严厉地瞪着他。

" [lefˈtenənt] ['mæniən] , [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪ'vɪə(r)] .

| " | Lieutenant | Mannion | , | the | charges | against | you | are | severe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中尉 | 曼尼恩 | , | 这 | 收费 | 反对 | 你 | 是 | 严重 | . |

“曼尼恩中尉，你所受到的指控非常严重。”

[juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪʒə(r)] [ɪf] [faʊnd] ['gɪlti] .

| You | face | the | risk | of | total | mnemonic | erasure | if | found | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 脸 | 这 | 风险 | 的 | 全部的 | 记忆法 | 抹除 | 如果 | 成立 | 有罪的 | . |

如果被判有罪，你将面临记忆完全丧失的风险。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [prə'siːd] [wɪð]

| Is | there | anything | you | care | to | say | in | your | own | defense | before | we | proceed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何事物 | 你 | 关心 | 到 | 说 | 在 | 你的 | 自己的 | 防御 | 前 | 我们 | 继续 | 和 |

[ðə; ði]['traɪəl] ?

| the | trial | ? |
|---|---|---|
| 这 | 审判 | ? |

在正式开庭审理之前，你有什么要为自己辩护的吗?

" ['mæniən] [ glɑːns, glæns ][ə'raʊnd][ðə; ði] ['mɪlətri] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] , [tens] ,

| " | Mannion | glanced | around | the | military | courtroom | , | seeing | the | pale | , | tense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼尼恩 | 瞥了一眼 | 大约 | 这 | 军队 | 法庭 | , | 看到 | 这 | 苍白 | , | 紧张 | , |

['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][və'dʒɪniə] ,

| anxious | face | of | his | wife | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 脸 | 的 | 他的 | 妻子 | 弗吉尼亚州 | , |

曼尼恩环顾了一下军事法庭，看到了妻子弗吉尼亚苍白、紧张、焦虑的脸。

[ðə; ði] [stɜːn] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['duːbroʊ] , [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd]

| the | stern | countenance | of | Dubrow | , | his | former | commanding | officer | , | the | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船尾 | 面容 | 的 | 杜布罗 | , | 他的 | 以前的 | 指挥 | 官 | , | 这 | 感兴趣的 |

[aɪz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɒnlʊkəz] .

| eyes | of | half | a | hundred | onlookers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 一半 | 一个 | 百 | 旁观者 | . |

他的前任指挥官杜布罗严肃的表情，以及五十名旁观者饶有兴趣的目光。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | No | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 说 | . |

“不，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][draɪ] .

| His | voice | was | thin | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 薄的 | 和 | 干燥 | . |

他的声音细弱而干涩。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

| " | There's | nothing | I | can | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 没有什么 | 我 | 能 | 说 | . |

我无可奉告。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| Nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 全部 | . |

什么也没有。

" [hiː; hi] [sɔː] [vər'dʒɪnjəz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

| " | He | saw | Virginia's | pleading | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 锯 | 弗吉尼亚州的 | 恳求 | 眼睛 | . |

他看到了弗吉尼亚恳求的眼神。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm]['saɪləntli] , [pliːz] , [dæn] .

| She | was | telling | him | silently | , | Please | , | Dan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 讲述 | 他 | 默默 | , | 请 | , | 担 | . |

她默默地对他说：“求你了，丹。”

[tel] [ðem; ðəm][jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] .

| Tell | them | you're | innocent | . |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | 你是 | 清白的 | . |

告诉他们你是无辜的。

[æt; ət] [liːst] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fens] !

| At | least | put | up | a | defense | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 放 | 向上 | 一个 | 防御 | ! |

至少要进行辩护！

" [kɔːl][ðə; ði] ['wɪtnəs] , " [kə'mɑːndə(r)] ['hɑːrknəs] ['ɔːdəd] .

| " | Call | the | witness | , | " | Commander | Harkness | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 这 | 证人 | , | " | 指挥官 | 哈克尼斯 | 订购 | . |

“传唤证人，”哈克尼斯指挥官命令道。

" [beɪs] ['kɒməndænt] [liː] ['duːbroʊ] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

| " | Base | Commandant | Lee | Dubrow | will | please | take | the | witness | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根据 | 指挥官 | 李 | 杜布罗 | 将要 | 请 | 拿 | 这 | 证人 | 站立 | . |

“请基地指挥官李·杜布罗出庭作证。”

" [waɪl] ['duːbroʊ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [swɔːn] [ɪn] , ['mæniən] ['stʌdid] [hɪm] .

| " | While | Dubrow | was | being | sworn | in | , | Mannion | studied | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 杜布罗 | 曾是 | 存在 | 宣誓 | 在 | , | 曼尼恩 | 研究 | 他 | . |

“杜布罗宣誓就职时，曼尼恩仔细观察了他。”

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ɒn][ðə; ði][aɪ'æpətəs] [beɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
**His** **former** **commander** **on** **the** **Iapetus** **base** **was** **a** **tall** **,**
他的 以前的 指挥官 在 这 伊阿珀托斯 根据 曾是 一个 高的 ,

他在伊阿珀托斯基地的前任指挥官身材高大，

['aɪsi] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [kləʊz] - [krɒpt] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] ['mɪlətri] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
**icy** **-** **faced** **man** **with** **close** **-** **cropped** **gray** **hair** **and** **a** **stiff** **military** **mustache** **.**
冰冷的 - 面对 男人 和 关闭 - 裁剪 灰色的 头发 和 一个 僵硬的 军队 胡子 .

面容冷峻，留着短短的灰发和僵硬的军人式胡须。

['mæniən] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['frendli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
**Mannion** **had** **never** **been** **particularly** **friendly** **with** **his** **commanding** **officer** **.**
曼尼恩 有 绝不 到过 特别 友好的 和 他的 指挥 官 .

曼尼恩和他的指挥官之间一直不太友好。

" [kə'mɑːndə(r)] ['duːbroʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lef'tenənt] -
**"** **Commander** **Dubrow** **,** **will** **you** **relate** **the** **events** **leading** **up** **to** **Lieutenant** **Mannion's** -
" 指挥官 杜布罗 , 将要 你 涉及 这 活动 领导 向上 到 中尉 -
['ækʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['ændrɔɪd] [rɪ'beljən] ?
**actions** **in** **the** **Android** **Rebellion** **?**
行动 在 这 安卓 叛乱 ?

"杜布罗指挥官，你能否讲述一下曼尼恩中尉在安卓叛乱中采取行动的来龙去脉？"

" ['duːbroʊ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**"** **Dubrow** **cleared** **his** **throat** **.**
" 杜布罗 已清除 他的 喉 .

杜布罗清了清嗓子。

" ['veri] [wel] .
**"** **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] [beɪs] [ɒn][aɪ'æpətəs][lɑːst][jɪə(r)] — [nəʊ] ,
**As** **you** **know** **,** **the** **Space** **Patrol** **established** **its** **base** **on** **Iapetus** **last** **year** **—** **no** **,**
作为 你 知道 , 这 空间 巡逻 已确立的 它是 根据 在 伊阿珀托斯 最后的 年 — 不 ,
[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**two** **years** **ago** **,**
二 年 前 ,

如你所知，太空巡逻队去年——不，是两年前——在土卫八上建立了基地。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - — [æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ɪts]['prəʊgræm][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['sætərnz] [muːnz]
**at** **the** **end** **of** **2365** **—** **as** **part** **of** **its** **program** **of** **preparing** **Saturn's** **moons**
在 这 结尾 的 - — 作为 部分 的 它是 程序 的 准备 土星的 月亮
[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] . "
**for** **colonization** **.** **"**
为了 殖民化 . "

2365年底——作为其为殖民土星卫星做准备计划的一部分。

" [haʊ] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
**"** **How** **many** **members** **of** **the** **patrol** **were** **with** **you** **?** **"**
" 如何 许多 成员 的 这 巡逻 是 和 你 ? "

"当时巡逻队里有多少人跟你在一起？"

" [ˌfɪf'tiːn] , [ˌɔːltə'geðə(r)] .
**"** **Fifteen** **,** **altogether** **.**
" 十五 , 共 .

一共十五个。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
**I** **was** **in** **command** **,** **naturally** **,**
我 曾是 在 命令 , 自然 ,

我自然是指挥官。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [lef'tenənt] ['mæniən]
**and** 和 | **for** 为了 | **most** 最多 | **of** 的 | **the** 这 | **period** 时期 | **we** 我们 | **were** 是 | **there** 那里 | **Lieutenant** 中尉 | **Mannion** 曼尼恩

[wɒz; wəz][maɪ]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑ:nd] . "
**was** 曾是 | **my** 我的 | **second** 第二 | **-** - | **in** 在 | **-** - | **command** 命令 | **.** . | **"** "

在我们驻扎的大部分时间里，曼尼恩中尉都是我的副手。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['feəli] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lef'tenənt] [tu:; tə][həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
**"** " | **Isn't** 不是 | **it** 它 | **fairly** 相当 | **unusual** 异常 | **for** 为了 | **a** 一个 | **Lieutenant** 中尉 | **to** 到 | **hold** 抓住 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **high** 高的 | **position** 位置 | **?** ?

“中尉担任如此高的职位，这难道不是相当不寻常的吗？”

" [ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)] [ɑ:skt] .
**"** " | **the** 这 | **prosecutor** 检察官 | **asked** 问 | **.** .

检察官问道。

" ['meɪdʒə(r)] ['dʌnfi] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['ændrɔɪd]['sev(ə)n] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi]
**"** " | **Major** 主要的 | **Dunphy** 邓菲 | **was** 曾是 | **killed** 被杀 | **by** 经过 | **a** 一个 | **rebellious** 叛逆的 | **android** 安卓 | **seven** 七 | **weeks** 周 | **after** 后 | **we** 我们

[ə'raɪvd] , " ['du:broʊ] [sed] .
**arrived** 到达的 | **,** , | **"** " | **Dubrow** 杜布罗 | **said** 说 | **.** .

“邓菲少校在我们到达七周后被一个叛变的机器人杀害了，”杜布罗说。

" [lef'tenənt] ['mæniən] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [haɪɪst] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][maɪ]['skwɒdrən][ænd; ənd]
**"** " | **Lieutenant** 中尉 | **Mannion** 曼尼恩 | **was** 曾是 | **the** 这 | **next** 下一个 | **highest** 最高 | **ranking** 排行 | **officer** 官 | **in** 在 | **my** 我的 | **squadron** 中队 | **and** 和

[hi:; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)] . "
**he** 他 | **took** 采取 | **over** 超过 | **.** . | **"** "

“曼尼恩中尉是我所在中队军衔第二高的军官，他接替了我的工作。”

" [haʊ] ['meni] ['ændrɔɪd] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "
**"** " | **How** 如何 | **many** 许多 | **androids** 安卓 | **did** 做过 | **you** 你 | **have** 有 | **with** 和 | **you** 你 | **?** ? | **"** "

“你当时带了多少个机器人？”

" ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [sed] ['du:broʊ] .
**"** " | **Over** 超过 | **a** 一个 | **hundred** 百 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **Dubrow** 杜布罗 | **.** .

“超过一百个，”杜布罗说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm][wi:; wi][hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [ 'mju:tini ] . "
**"** " | **It** 它 | **was** 曾是 | **quite** 相当 | **a** 一个 | **time** 时间 | **we** 我们 | **had** 有 | **when** 什么时候 | **they** 他们 | **mutinied** 叛变 | **.** . | **"** "

“他们哗变的那段时间真是难熬。”

" [hæd; həd][ju:; jʊ]['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:təni] [bɪ'fɔ:hænd] ? "
**"** " | **Had** 有 | **you** 你 | **any** 任何 | **knowledge** 知识 | **of** 的 | **the** 这 | **mutiny** 兵变 | **beforehand** 预先 | **?** ? | **"** "

你事先知道这场叛变吗?

" [nəʊ] . "
**"** " | **No** 不 | **.** . | **"** "

“不。”

" [dɪd] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][stɑ:f] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mju:təni][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] ? "
**"** " | **Did** 做过 | **any** 任何 | **member** 成员 | **of** 的 | **your** 你的 | **staff** 职员 | **know** 知道 | **about** 关于 | **the** 这 | **mutiny** 兵变 | **before** 前 | **it** 它 | **took** 采取 | **place** 地方 | **?** ? | **"** "

“你的下属中有人事先知道叛变的事吗？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] ? "
**" Who ? "**
" WHO ? "

“WHO? ”

" [lefˈtenənt] ['mæniən] .
**" Lieutenant Mannion .**
" 中尉 曼尼恩 .

曼尼恩中尉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kənˈspɪrəsi] [wɪð] [ˌviːˈziː] - - , [ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .
**He was in conspiracy with VZ - 1972 , the ring - leader of the mutiny .**
他 曾是 在 阴谋 和 维兹 - - , 这 戒指 - 领导者 的 这 兵变 .

他与叛乱头目 VZ-1972 合谋。

" ['mæniən] [felt][hɪz; ɪz] [feɪs] [gəʊ] [braɪt] [red] .
**" Mannion felt his face go bright red .**
" 曼尼恩 毛毡 他的 脸 去 明亮的 红色的 .

曼尼恩感到自己的脸涨得通红。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
**He wanted to stand up and shout , " That's a lie !**
他 通缉 到 站立 向上 和 喊 , " 那就是 一个 说谎 !

他想站起来大喊：“那是谎言！”

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['mjuːtəni] !
**I never knew anything about the mutiny !**
我 绝不 知道 任何事物 关于 这 兵变 !

我对这场叛变一无所知！

" [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] .
**" But he couldn't .**
" 但 他 不能 .

但他做不到。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] .
**Somewhere in the back of his mind lay a shadow of doubt .**
某处 在 这 后退 的 他的 头脑 躺 一个 阴影 的 怀疑 .

在他的内心深处，始终萦绕着一丝疑虑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪˈmembə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
**He could not remember anything that had happened at the time of the**
他 可以 不是 记住 任何事物 那 有 发生 在 这 时间 的 这
['mjuːtəni] — [ænd; ənd][pəˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] — [pəˈhæps] —
**mutiny — and perhaps he had — perhaps —**
兵变 — 和 也许 他 有 — 也许 —

他记不起叛乱发生时的任何事情——或许他记得——或许——

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] , " [tel] [ˌjuː 'es][əˈbaʊt] [lefˈtenənt] - [pɑːt][ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] . "
**The judge said , " Tell us about Lieutenant Mannion's part in the mutiny . "**
这 法官 说 , " 告诉 我们 关于 中尉 - 部分 在 这 兵变 . "

法官说：“请告诉我们曼尼恩中尉在兵变中扮演的角色。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
**" Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði][fɜːst][wiː; wi] [njuː] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)][naɪn] ,

| The | first | we | knew | about | it | was | on | the | morning | of | November | 9 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 我们 | 知道 | 关于 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 十一月 | 9 | , |

我们第一次知道这件事是在11月9日早上。

- , [wen] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] - [ˈdʒenəˌretər] [ˈrʌnɪŋ]

| 2366 | , | when | the | androids | we | used | to | keep | the | atmosphere | - | generators | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 什么时候 | 这 | 安卓 | 我们 | 用过的 | 到 | 保持 | 这 | 气氛 | - | 发电机 | 跑步 |

[rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðeə(r)][ˈregjələ(r)][tɑːsks] .

| refused | to | perform | their | regular | tasks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 履行 | 他们的 | 常规的 | 任务 | . |

2366 年，我们用来维持大气发生器运转的机器人拒绝执行其常规任务。

[aɪ] [ˈɔːdəd] [lefˈtenənt] [ˈmæniən] [tuː; tə][gəʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]

| I | ordered | Lieutenant | Mannion | to | go | outside | and | discover | what | the | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 订购 | 中尉 | 曼尼恩 | 到 | 去 | 外部 | 和 | 发现 | 什么 | 这 | 麻烦 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

我命令曼尼恩中尉出去查明发生了什么事。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] .

| He | refused | . |
|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | . |

他拒绝了。

[aɪ] [ˈɔːdəd] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði]

| I | ordered | him | a | second | time | , | and | he | struck | me | and | threw | open | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 订购 | 他 | 一个 | 第二 | 时间 | , | 和 | 他 | 击 | 我 | 和 | 扔 | 打开 | 这 |

['eəlɒk] .

| airlock | . |
|---|---|
| 气闸 | . |

我第二次命令他，他打了我，然后打开了气闸。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [rʌʃt] [ɪn] . "

| All | of | the | androids | rushed | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 安卓 | 匆忙 | 在 | . | " |

所有仿生人都冲了进去。

" [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? "

| " | What | happened | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | 然后 | ? | " |

“然后发生了什么？”

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['reslɪŋ] [wɪð] [lefˈtenənt] ['mæniən] [waɪl] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ɒv; əv]

| " | I | found | myself | wrestling | with | Lieutenant | Mannion | while | the | androids | destroyed | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 我 | 摔角 | 和 | 中尉 | 曼尼恩 | 尽管 | 这 | 安卓 | 损毁 | 全部 | 的 |

[ðə; ði]['prɒdʒɛkts] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] .

| the | Project's | equipment | and | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目的 | 设备 | 和 | 设备 | . |

“我发现自己正与曼尼恩中尉搏斗，而机器人则摧毁了该项目的所有设备和装置。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɔːl] - [ɒv; əv][maɪ][men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ændrɔɪd] .

| In | the | struggle | all | 12 | of | my | men | were | killed | by | the | androids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 斗争 | 全部 | - | 的 | 我的 | 男人 | 是 | 被杀 | 经过 | 这 | 安卓 | . |

在战斗中，我的12名部下全部被机器人杀死。

| ['faɪnəli] | [aɪ] | [sək'siːdɪd] | [ɪn] | [ səb'djuː ] | [leftenənt] | ['mæniən] | [ænd; ənd] | ['brɪŋɪŋ] | [ðə; ði] | ['ændrɔɪd] | [bæk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Finally** | **I** | **succeeded** | **in** | **subduing** | **Lieutenant** | **Mannion** | **and** | **bringing** | **the** | **androids** | **back** |
| 最后 | 我 | 成功了 | 在 | 制服 | 中尉 | 曼尼恩 | 和 | 带来 | 这 | 安卓 | 后退 |

| ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] | — | " |
|---|---|---|
| **under** **control** | **—** | **"** |
| 在下面 控制 | — | " |

最终，我成功制服了曼尼恩中尉，并重新控制了机器人——"

| " | [haʊ] [wɒz; wəz] | [ðæt] | [dʌn] | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **How** **was** | **that** | **done** | **?** | **"** |
| " | 如何 曾是 | 那 | 完毕 | ? | " |

"这是怎么做到的？"

| " | [ðə; ði] | ['ændrɔɪd] | [rɪ'spɒnd] | [ˌɔːtə'mætɪkli] | [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] | [kə'mɑːnd] | [frɒm; frəm][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **androids** | **respond** | **automatically** | **to** **a** | **direct** | **command** **from** **the** **superior** |
| " | 这 | 安卓 | 回应 | 自动地 | 到 一个 | 直接的 | 命令 从 这 优越的 |

| ['ɒfɪsə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] | [wɒt] | ['ðer] | ['duːɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **officer** **,** **no** **matter** | **what** | **they're** | **doing** | **.** |
| 官 , 不 事情 | 什么 | 它们是 | 正在做 | . |

"无论在做什么，这些机器人都会自动响应上级军官的直接命令。"

| [hæd; həd][aɪ] | [biːn] | [friː] | [tuː; tə] | [gɪv] | [ðæt] | [kə'mɑːnd] | [ðə; ði]['mjuːtəni] | [wʊd] | ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Had** | **I** | **been** | **free** | **to** | **give** | **that** | **command** **the** | **mutiny** | **would** **never** **have** **taken** |
| 有 | 我 | 到过 | 自由的 | 到 | 给 | 那 | 命令 这 | 兵变 | 会 绝不 有 已采取 |

| [pleɪs] | . |
|---|---|
| **place** | **.** |
| 地方 | . |

如果我能自由下达那项命令，叛变就不会发生。

| [bʌt; bət] | [leftenənt] | ['mæniən] | [prɪ'ventɪd] | [ˌem 'iː][frɒm; frəm] | ['gɪvɪŋ] | [ðə; ði] | [kə'mɑːnd] | [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **Lieutenant** | **Mannion** | **prevented** | **me** | **from** | **giving** | **the** | **command** **until** **it** |
| 但 | 中尉 | 曼尼恩 | 阻止 | 我 | 从 | 给予 | 这 | 命令 直到 它 |

| [wɒz; wəz] | [tuː] | [leɪt] | . |
|---|---|---|---|
| **was** | **too** | **late** | **.** |
| 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但曼尼恩中尉阻止我下达命令，直到为时已晚。

| [ɔːl] | [ɒv; əv]['aʊə(r)] | [men] | [wɜː(r); wə(r)] | [ded] | [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] | [set] | [bæk] | [mɔː(r)][ðæn; ðən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **of** **our** | **men** | **were** | **dead** | **and** **the** | **Project** | **set** | **back** **more** **than** |
| 全部 | 的 我们的 | 男人 | 是 | 死的 | 和 这 | 项目 | 放 | 后退 更多的 比 |

| [ə; eɪ][jɪə(r)] | . |
|---|---|
| **a** **year** | **.** |
| 一个 年 | . |

我们的人全都阵亡了，项目也因此倒退了一年多。

| [aɪ] | [pleɪst] | [leftenənt] | ['mæniən] | ['ʌndə(r)] | [dɪ'tenʃn] | , | [pʊt] | [ðə; ði] | ['ændrɔɪd] | [ɪn] | - | , | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **placed** | **Lieutenant** | **Mannion** | **under** | **detention** | **,** | **put** | **the** | **androids** | **in** | **permafreeze** | **,** | **and** |
| 我 | 放置 | 中尉 | 曼尼恩 | 在下面 | 拘留 | , | 放 | 这 | 安卓 | 在 | - | , | 和 |

| [rɪ'tɜːnd] | [tuː; tə] | [ɜːθ] | . |
|---|---|---|---|
| **returned** | **to** | **Earth** | **.** |
| 返回 | 到 | 地球 | . |

我将曼尼恩中尉拘留，将机器人永久冷冻，然后返回地球。

| [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] | . | " |
|---|---|---|
| **And** **here** **I** **am** | **.** | **"** |
| 和 这里 我 是 | . | " |

我来了。

| " | [ɪz] | [ðæt] | [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] | ['testɪməni] | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Is** | **that** | **the** **extent** **of** **your** | **testimony** | **?** | **"** |
| " | 是 | 那 | 这 程度 的 你的 | 见证 | ? | " |

"你的证词就只有这些吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
**" It is . "**
" 它 是 . "

"这是。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [step] [daʊn] , [ðen] .
**" You may step down , then .**
" 你 可能 步 向下 , 然后 .

"那么，你可以下台了。"

[lefˈtenənt] ['mæniən] ?
**Lieutenant Mannion ?**
中尉 曼尼恩 ?

曼尼恩中尉?

" ['mæniən] [rəʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
**" Mannion rose and faced the judge .**
" 曼尼恩 玫瑰 和 面对 这 法官 .

曼尼恩站起身来，面对法官。

" [sɜː(r)] ? "
**" Sir ? "**
" 先生 ? "

"先生？ "

" [juːv] [naʊ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] ['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɪlfəli] [əbˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtempt]
**" You've now heard your commander testify that you wilfully obstructed his attempt**
" 你已经 现在 听到 你的 指挥官 作证 那 你 故意 受阻 他的 试图
[tuː; tə][end][ðə; ði]['ændrɔɪd]['mjuːtəni] . . . [ə; eɪ]['mjuːtəni] [wɪtʃ] [kɒst] - ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][dɪd]
**to end the android mutiny . . . a mutiny which cost 12 human lives and did**
到 结尾 这 安卓 兵变 . . . 一个 兵变 哪个 成本 - 人类 生活 和 做过
['əʊvə(r)] $5 ,
**over $5 ,**
超过 $5 ,

"你现在已经听到你的指挥官作证说，你故意阻挠他结束机器人叛乱的企图……这场叛乱夺去了12条人命，损失超过5000万美元。"

- , - [wɜːθ] [ɒv; əv]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈæpətəs]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
**000 , 000 worth of damage to the Iapetus Project .**
- , - 值得 的 损害 到 这 伊阿珀托斯 项目 .

伊阿珀托斯工程遭受了价值 000,000 美元的损失。

[ɪz][ðeə(r)] , [əˈgen] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪˈfens] ?
**Is there , again , anything you care to say in your own defense ?**
是 那里 , 再次 , 任何事物 你 关心 到 说 在 你的 自己的 防御 ?

你还有什么要为自己辩护的吗?

" ['mæniən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Mannion shook his head .**
" 曼尼恩 摇晃 他的 头 .

曼尼恩摇了摇头。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
**" No , sir . "**
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" ['veri] [wel] , [ðen] .
**" Very well , then .**
" 非常 出色地 , 然后 .

"很好。"

[ðə; ði] [kɔ:t] [wɪl] [ə'dʒɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] - ['mɪnɪts] [waɪl] ['deɪtə][ɪz] ['prəʊgræmd] [ænd; ənd] [fed] [tu:; tə]

| The | court | will | adjourn | for | 15 | minutes | while | data | is | programmed | and | fed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 将要 | 休会 | 为了 | - | 分钟 | 尽管 | 数据 | 是 | 程序 | 和 | 美联储 | 到 |

[ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] ,

| the | computer | , |
|---|---|---|
| 这 | 电脑 | , |

法庭将休庭15分钟，以便对数据进行编程并输入计算机。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ri:d] .

| after | which | the | verdict | will | be | announced | and | the | sentence | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 判决 | 将要 | 是 | 宣布 | 和 | 这 | 句子 | 读 | . |

之后将宣布判决结果并宣读刑罚。

" ['mæniən] [left][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][waɪf][və'dʒɪniə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][həʊld]

| " | Mannion | left | the | stand | and | felt | his | wife | Virginia | come | up | to | him | and | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曼尼恩 | 左边 | 这 | 站立 | 和 | 毛毡 | 他的 | 妻子 | 弗吉尼亚州 | 来 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 抓住 |

[hɪm] ['taɪtli] .

| him | tightly | . |
|---|---|---|
| 他 | 紧紧 | . |

曼尼恩离开证人席，感到妻子弗吉尼亚走到他身边，紧紧地抱住了他。

" [dæn] , [dæn] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

| " | Dan | , | Dan | , | why | don't | you | say | something | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | , | 担 | , | 为什么 | 不 | 你 | 说 | 某物 | ? |

"丹，丹，你为什么不说句话呢？"

[dʌbroʊz] ['testɪməni] [ɪz] ['dæmɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [spi:k] [ʌp] !

| Dubrow's | testimony | is | damning | if | you | don't | speak | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜布罗的 | 见证 | 是 | 令人震惊的 | 如果 | 你 | 不 | 说话 | 向上 | ! |

如果你不挺身而出，杜布罗的证词将对你非常不利!

" ['mæniən] [fraʊnd] .

| " | Mannion | frowned | . |
|---|---|---|---|
| " | 曼尼恩 | 皱眉 | . |

曼尼恩皱起了眉头。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] , [və'dʒɪniə] !

| " | But | I | don't | remember | , | Virginia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 记住 | , | 弗吉尼亚州 | ! |

"但我记不起来了，弗吉尼亚！"

[maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][blæŋk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['mju:təni] !

| My | mind | is | a | blank | for | the | entire | period | of | the | mutiny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 是 | 一个 | 空白的 | 为了 | 这 | 全部的 | 时期 | 的 | 这 | 兵变 | ! |

叛乱期间，我的脑子一片空白!

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ] [ai][dɪd][du:; də][æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [sez] ! "

| For | all | I | know | I | did | do | as | the | Commander | says | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 我 | 知道 | 我 | 做过 | 做 | 作为 | 这 | 指挥官 | 说道 | ! | " |

说不定我真的按照指挥官的指示做了!

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [dæn] !

| " | Impossible | , | Dan | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不可能的 | , | 担 | ! |

"不可能，丹！"

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði][pə'trəʊl] — "

| You | were | always | so | loyal | to | the | Patrol | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 总是 | 所以 | 忠诚 | 到 | 这 | 巡逻 | — | " |

你一直对巡逻队那么忠诚——"

" [ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" I still am , " he said .
" 我 仍然 是 , " 他 说 .

"我仍然是，"他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] [ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And if I committed this crime I deserve to be punished for it . "
" 和 如果 我 坚定的 这 犯罪 我 应得 到 是 受到惩罚 为了 它 . "

"如果我真的犯了罪，我就应该受到惩罚。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ? "
" Do you know what the punishment is ? "
" 做 你 知道 什么 这 惩罚 是 ? "

你知道惩罚是什么吗?

" [nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪʒə(r)] , " ['mæniən] [sed] .
" Mnemonic erasure , " Mannion said .
" 记忆法 抹除 , " 曼尼恩 说 .

"记忆消除法，"曼尼恩说道。

" [nəʊ] ! [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪʒə(r)] [miːnz] ?
" No ! Do you know what mnemonic erasure means ?
" 不 ! 做 你 知道 什么 记忆法 抹除 方法 ?

"不！你知道记忆消除是什么意思吗？"

[ðel] [strɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] , ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]
They'll strip away all your memories , everything but the basic pattern of
他们会 条 离开 全部 你的 回忆 , 一切 但 这 基本的 图案 的
[jɔː(r); jə(r)] ['riːˌfleksiz] [ænd; ənd] [ɹɪ'ækʃənz] .
your reflexes and reactions .
你的 反射 和 反应 .

他们会抹去你所有的记忆，只留下你基本的反射和反应模式。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dæn] ['mæniən] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'reɪzd] , [dɪ'skɑːdɪd] , [θrəʊn] [ə'weɪ] .
Everything that is Dan Mannion will be erased , discarded , thrown away .
一切 那 是 担 曼尼恩 将要 是 已擦除 , 丢弃 , 抛掷 离开 .

丹·曼尼恩的一切都将消失，被抛弃，被清除。

" [tɪəz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Tears appeared in the corners of her eyes .
" 眼泪 出现 在 这 角落 的 她 眼睛 .

"她的眼角泛起了泪光。"

" [aɪl] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ə'fɪʃəli] .
" I'll be declared a widow , officially .
" 患病的 是 声明 一个 寡妇 , 官方 .

"我将被正式宣布为寡妇。"

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'dentəti] .
And your body will be given a new name , a different identity .
和 你的 身体 将要 是 给定 一个 新的 姓名 , 一个 不同的 身份 .

你的身体将被赋予一个新的名字，一个不同的身份。

[jʊl] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [els] .
You'll be re - educated as someone else .
你会 是 关于 - 受过教育 作为 某人 别的 .

你将被重新教育成另一个人。

" ['mæniən] [n'ɒdɪd] ['bliːkli] .
" Mannion nodded bleakly .
" 曼尼恩 点头 凄凉地 .

曼尼恩神情黯然地点了点头。

" [ai] [nəʊ] .
**" I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?
**What can I do ?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[dʌbroʊz] [maɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] ; [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
**Dubrow's my Commander ; he has to be telling the truth .**
杜布罗的 我的 指挥官 ; 他 有 到 是 讲述 这 真相 .

杜布罗是我的指挥官；他说的肯定是实话。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] .
**I don't remember anything .**
我 不 记住 任何事物 .

我什么都不记得了。

[pə'hæps] [ai] [went] ['temprərəli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [dɪd][æn; ən] [ɪn'seɪn] [θɪŋ] ,
**Perhaps I went temporarily out of my mind , did an insane thing ,**
也许 我 去 暂时地 出去 的 我的 头脑 , 做过 一个 疯狂的 事物 ,

也许我当时一时糊涂，做了件疯狂的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [hæz; həz] [blæŋkt] [aʊt] [ðæt] ['pɪəriəd] .
**and now my consciousness has blanked out that period .**
和 现在 我的 意识 有 空白 出去 那 时期 .

现在我的意识已经完全忘记了那段时间。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
**It doesn't matter .**
它 不 事情 .

没关系。

[ai] [kɪld] - [men] [baɪ][maɪ]['ækʃ(ə)nz] , ['dʒini] . "
**I killed 12 men by my actions , Ginny . "**
我 被杀 - 男人 经过 我的 行动 , 金妮 . "

金妮，我的行为导致12人死亡。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! "
**" No ! No ! "**
" 不 ! 不 ! "

“不！不！”

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] , " ['mæniən] [sed] .
**" I'm afraid so , " Mannion said .**
" 我是 害怕的 所以 , " 曼尼恩 说 .

“恐怕是这样，”曼尼恩说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
**" And I'll take my punishment for it now .**
" 和 患病的 拿 我的 惩罚 为了 它 现在 .

“我现在就接受惩罚。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] .
**" He turned away , not wanting to see his wife's tearstreaked face .**
" 他 转向 离开 , 不是 想要 到 看 他的 妻子的 泪痕斑驳 脸 .

他转过身去，不愿看到妻子泪流满面的脸。

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kɑːm][ɪk'stɪəriə(r)][hiː; hi]

| **A** | **torrent** | **of** | **conflicting** | **emotions** | **raged** | **within** | **him** | **despite** | **the** | **calm** | **exterior** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 激流 | 的 | 冲突 | 情绪 | 愤怒 | 之内 | 他 | 尽管 | 这 | 冷静的 | 外部的 | 他 |

[meɪn'teɪnd] .

| **maintained** | **.** |
|---|---|
| 维持 | . |

尽管他表面上保持着平静，但他的内心却翻腾着各种矛盾的情绪。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl][ænd; ənd][ɪts]['glɔːri] ;

| **All** | **his** | **life** | **he** | **had** | **dreamed** | **of** | **the** | **Patrol** | **and** | **its** | **glory** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 生活 | 他 | 有 | 梦见 | 的 | 这 | 巡逻 | 和 | 它是 | 荣耀 | ; |

他一生都在梦想着巡逻队及其辉煌战绩;

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [tə'wɔːd] [ðæt] [wʌn][end] .

| **he** | **had** | **worked** | **toward** | **that** | **one** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 工作 | 朝向 | 那 | 一 | 结尾 | . |

他一直朝着这个目标努力。

[fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [tuː] [mɔː(r)][ɪn] [ə'prentɪs] - [wɜːk] ,

| **Four** | **years** | **at** | **the** | **Academy** | **,** | **two** | **more** | **in** | **apprentice** | **-** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 年 | 在 | 这 | 学院 | , | 二 | 更多的 | 在 | 学徒 | - | 工作 | , |

在学院学习四年，再做两年学徒，

[ðen] ['faɪnəli][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][aɪ'æpətəs] .

| **then** | **finally** | **the** | **commission** | **and** | **the** | **assignment** | **to** | **Iapetus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 最后 | 这 | 委员会 | 和 | 这 | 任务 | 到 | 伊阿珀托斯 | . |

最后，他获得了委任状，并将任务派往伊阿珀托斯。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ?

| **And** | **what** | **happened** | **?** |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 发生 | ? |

然后发生了什么?

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪn'sænəti] , [pə'hæps] — [ɔː(r)] ['daʊnraɪt] [kən'spɪrəsi] [wɪð] [æn; ən]['ændrɔɪd][tuː; tə]

| **A** | **moment** | **of** | **insanity** | **,** | **perhaps** | **—** | **or** | **downright** | **conspiracy** | **with** | **an** | **android** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 的 | 疯狂 | , | 也许 | — | 或者 | 彻头彻尾 | 阴谋 | 和 | 一个 | 安卓 | 到 |

[ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][baɪ] ['vaɪələns] ?

| **overthrow** | **the** | **Project** | **by** | **violence** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 推翻 | 这 | 项目 | 经过 | 暴力 | ? |

或许是一时糊涂——又或许是与机器人合谋，企图用暴力推翻该计划?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

| **He** | **didn't** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | . |

他不知道。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] .

| **He** | **would** | **never** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 知道 | . |

他永远不会知道。

[ɔːl][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][mæd][ækt][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ]

| **All** | **he** | **knew** | **was** | **he** | **had** | **done** | **some** | **mad** | **act** | **and** | **now** | **he** | **would** | **pay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 知道 | 曾是 | 他 | 有 | 完毕 | 一些 | 疯狂的 | 行为 | 和 | 现在 | 他 | 会 | 支付 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

他只知道自己做了件疯狂的事，现在他要为此付出代价。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][ɪt'self] , [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm]

| **His** | **marriage** | **,** | **his** | **career** | **,** | **even** | **his** | **identity** | **itself** | **,** | **would** | **be** | **taken** | **from** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 婚姻 | , | 他的 | 职业 | , | 甚至 | 他的 | 身份 | 本身 | , | 会 | 是 | 已采取 | 从 | 他 |

.

:

.

他的婚姻、事业，甚至他的身份都将被剥夺。

[æn; ən] ['ɔ:dəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .

| **An** | **orderly** | **touched** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秩序 | 感动 | 他的 | 手臂 | . |

一名勤务兵碰了碰他的胳膊。

" [ðə; ði] [kɔ:rts] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] , [lef'tenənt] ['mæniən] .

| **"** | **The** | **court's** | **returning** | **to** | **order** | **,** | **Lieutenant** | **Mannion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法院的 | 返回 | 到 | 命令 | , | 中尉 | 曼尼恩 | . |

“法庭恢复秩序了，曼尼恩中尉。”

[pli:z] [rɪ'zju:m] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] . "

| **Please** | **resume** | **your** | **place** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 恢复 | 你的 | 地方 | . | " |

请回到您的位置。

" [ʃʊə(r)] .

| **"** | **Sure** | **.** |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[ʃʊə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ] .

| **Sure** | **,** | **I'm** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 我是 | 去 | . |

当然，我去。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] ['tendəli] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [steps] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

| **"** | **He** | **kissed** | **his** | **wife** | **tenderly** | **and** | **started** | **up** | **the** | **row** | **of** | **steps** | **to** | **take** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 亲吻 | 他的 | 妻子 | 温柔地 | 和 | 开始 | 向上 | 这 | 排 | 的 | 步骤 | 到 | 拿 | 他的 |

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənərz] [dɒk] .

| **place** | **in** | **the** | **prisoner's** | **dock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 囚犯的 | 码头 | . |

他温柔地吻了吻妻子，然后走上台阶，来到被告席上。

[kə'mɑ:ndə(r)] ['hɑ:rknəs] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['grɪmli] [æt; ət][hɪm] .

| **Commander** | **Harkness** | **was** | **staring** | **grimly** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 哈克尼斯 | 曾是 | 凝视 | 阴沉地 | 在 | 他 | . |

哈克尼斯指挥官面色阴沉地盯着他。

[ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [sə'praɪz] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

| **The** | **verdict** | **,** | **when** | **it** | **came** | **,** | **would** | **be** | **no** | **surprise** | **;** | **from** | **the** | **nature** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 判决 | , | 什么时候 | 它 | 来了 | , | 会 | 是 | 不 | 惊喜 | ; | 从 | 这 | 自然 | 的 |

| - | [læk] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , |
|---|---|
| **Mannion's** | **lack** **of** **defense** **,** |
| - | 缺少 的 防御 , |

判决结果出来后并不令人意外；从曼尼恩缺乏辩护的性质来看，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:gɒn] ['sɜ:t(ə)nti] .

| **it** | **would** | **be** | **a** | **foregone** | **certainty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 已放弃 | 肯定 | . |

这几乎是板上钉钉的事。

" [lef'tenənt] ['mæniən] , [jʊr; jər][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [jʊr; jər] [tʃɑːdʒd]
" **Lieutenant** **Mannion** **,** **you're** **aware** **of** **the** **nature** **of** **the** **crime** **you're** **charged**
" 中尉 曼尼恩 , 你是 意识到的 的 这 自然 的 这 犯罪 你是 带电
[wɪð] ? "
**with** **?** **"**
和 ? "

"曼尼恩中尉，你清楚你被指控的罪行性质吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] . "
**"** **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [liː] ['duːbroʊ] .
**"** **The** **only** **witness** **against** **you** **has** **been** **your** **former** **Commander** **,** **Lee** **Dubrow** **.**
" 这 仅有的 证人 反对 你 有 到过 你的 以前的 指挥官 , 李 杜布罗 .

"唯一指控你的证人是你以前的指挥官李·杜布罗。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] ['eni] ['steɪtmənts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] . "
**You** **have** **not** **made** **any** **statements** **in** **your** **own** **defense** **.** **"**
你 有 不是 制成 任何 声明 在 你的 自己的 防御 . "

你没有发表任何为自己辩护的声明。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
**"** **No** **,** **sir** **.** **"**
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**"** **In** **view** **of** **this** **situation** **,**
" 在 看法 的 这 情况 ,

鉴于这种情况，

[ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz][nəʊ] [rɪ'kɔːs] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
**the** **court** **has** **no** **recourse** **but** **to** **find** **you** **guilty** **of** **insubordination** **in** **the**
这 法庭 有 不 追索权 但 到 寻找 你 有罪的 的 不服从 在 这
[haɪɪst] [dɪ'griː] ,
**highest** **degree** **,**
最高 程度 ,

法庭别无选择，只能判你犯有最严重的违抗命令罪。

[kən'spɪrəsi] , [mə'lɪʃəs] [ə'tæk] [ə'pɒn][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə][eɪd][ɪn]['mjuːtəni] .
**conspiracy** **,** **malicious** **attack** **upon** **an** **officer** **with** **intent** **to** **aid** **in** **mutiny** **.**
阴谋 , 恶意 攻击 之上 一个 官 和 意图 到 援助 在 兵变 .

阴谋，恶意攻击军官，意图协助叛变。

" ['mæniən] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
**"** **Mannion** **bowed** **his** **head** **.**
" 曼尼恩 鞠躬 他的 头 .

曼尼恩低下了头。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['ɔːdəbl] [təʊn] .
**"** **Yes** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **half** **-** **audible** **tone** **.**
" 是的 , 先生 , " 他 说 在 一个 一半 - 可听见的 语气 .

"是的，先生，"他用几乎听不见的声音说道。

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kraɪmz][ɪn] [ˌnesə'serəli] [sɪ'vɪə(r)] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ] [went][ɒn] .
**"** **The** **punishment** **for** **these** **crimes** **in** **necessarily** **severe** **,** **"** **the** **judge** **went** **on** **.**
" 这 惩罚 为了 这些 犯罪 在 一定 严重 , " 这 法官 去 在 .

"对这些罪行的惩罚必然严厉，"法官继续说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wɪr] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [wɒt] [wʊd] ['nɔ:məli] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]

| " | Naturally | , | we're | unable | to | put | into | effect | what | would | normally | have | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | , | 是 | 无法 | 到 | 放 | 进入 | 影响 | 什么 | 会 | 通常情况下 | 有 | 到过 | 这 |

['penəlti] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| penalty | 300 | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | - | 年 | 前 | . |

"当然，我们不可能实施300年前通常会受到的惩罚。"

[ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɪz] ['ɒbsəli:t] .

| The | death | penalty | is | obsolete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 惩罚 | 是 | 过时的 | . |

死刑已经过时了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['sentəns] [ ə'maunt ] [tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]

| However | , | I | hereby | pronounce | a | sentence | amounting | to | execution | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 特此 | 发音 | 一个 | 句子 | 金额 | 到 | 执行 | 之上 | 这 |

[ˌpɜ:sə'næləti] , [maɪnd] ,

| personality | , | mind | , |
|---|---|---|---|
| 性格 | , | 头脑 | , |

然而，我在此宣判，对被告人的人格、精神、思想，处以死刑。

[ænd; ənd][ə'kju:mjəleɪtɪd] ['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['fɔ:məli] [nəʊn] [æz; əz]['dænjəl] ['mæniən] . "

| and | accumulated | memories | of | the | man | formerly | known | as | Daniel | Mannion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 积累 | 回忆 | 的 | 这 | 男人 | 以前 | 已知 | 作为 | 丹尼尔 | 曼尼恩 | . | " |

以及对曾名为丹尼尔·曼尼恩的那个人的种种回忆。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪʒə(r)] , [sɜ:(r)] ? "

| " | You | mean | mnemonic | erasure | , | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 记忆法 | 抹除 | , | 先生 | ? | " |

"您是指记忆消除术吗，先生？"

" ['ɒbviəsli] .

| " | Obviously | . |
|---|---|---|
| " | 明显地 | . |

"明显地。

[ðɪs] ['sentəns] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [lɒs] [ɒv; əv][ɔ:l]['prɪvəlɪdʒɪz] , ['penʃnz] ,

| This | sentence | automatically | carries | with | it | loss | of | all | privileges | , | pensions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 句子 | 自动地 | 携带 | 和 | 它 | 损失 | 的 | 全部 | 特权 | , | 养老金 | , |

这一判决将自动导致所有特权、养老金的丧失。

[ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] .

| and | honors | that | go | with | your | high | rank | in | the | Space | Patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荣誉 | 那 | 去 | 和 | 你的 | 高的 | 秩 | 在 | 这 | 空间 | 巡逻 | . |

以及与你在太空巡逻队中的高军衔相匹配的荣誉。

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [waɪpt] [frɒm; frəm][ɪts]['rɒstə(r)] .

| Your | name | will | be | wiped | from | its | roster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姓名 | 将要 | 是 | 擦拭 | 从 | 它是 | 名册 | . |

你的名字将从名单中删除。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪ'reɪʒə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] , [lef'tenənt] ['mæniən] .

| After | the | erasure | , | you | will | never | have | existed | , | Lieutenant | Mannion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 抹除 | , | 你 | 将要 | 绝不 | 有 | 存在 | , | 中尉 | 曼尼恩 | . |

抹除之后，你将从未存在过，曼尼恩中尉。

[jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nju:] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:t]

| Your | body | will | be | restrained | under | a | new | name | and | will | make | a | fresh | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 身体 | 将要 | 是 | 克制 | 在下面 | 一个 | 新的 | 姓名 | 和 | 将要 | 制作 | 一个 | 新鲜的 | 开始 |

[ɪn][laɪf] .

| in | life | . |
|---|---|---|
| 在 | 生活 | . |

你的身体将以新的名字被束缚，开启人生新篇章。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [speɪs]

| It | will | even | be | possible | for | your | new | personality | to | enter | the | Space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 甚至 | 是 | 可能的 | 为了 | 你的 | 新的 | 性格 | 到 | 进入 | 这 | 空间 |

[pə'trəʊl] ,

| Patrol | , |
|---|---|
| 巡逻 | , |

你的新身份甚至有可能加入太空巡逻队。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ tʃuːz ] .

| if | it | so | chooses | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 所以 | 选择 | . |

如果它愿意的话。

[nəʊ]['predʒədɪs] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] [wɪl] [biː; bi] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ['priːviəs]

| No | prejudice | against | your | body | will | be | entertained | for | your | mind's | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 偏见 | 反对 | 你的 | 身体 | 将要 | 是 | 娱乐 | 为了 | 你的 | 心灵的 | 以前的 |

[ækts] .

| acts | . |
|---|---|
| 行为 | . |

不会因为你过去的思想行为而对你的身体抱有偏见。

" [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['mæniən] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪnt] ['sɒbɪŋ] .

| " | In | the | background | , | Mannion | heard | his | wife's | faint | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 背景 | , | 曼尼恩 | 听到 | 他的 | 妻子的 | 头晕的 | 啜泣 | . |

“曼尼恩听到背景中传来妻子微弱的啜泣声。

" [aɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] ['sentəns] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətlɪ] .

| " | I | hear | and | accept | the | sentence | , | sir | , | " | he | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 和 | 接受 | 这 | 句子 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | 悄悄 | . |

“我听到了判决，先生，我接受判决。”他平静地说。

" [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ɪ'reɪʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kærɪd] [aʊt] [ɪ'miːdiətlɪ] ,

| " | The | act | of | erasure | will | be | carried | out | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 行为 | 的 | 抹除 | 将要 | 是 | 携带 | 出去 | 立即地 | , |

“删除行为将立即执行。”

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊlz] [nɪ'mɒnɪk] ['læbrətɔːriz] [ɒn][ðə; ði] 14th ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

| in | the | Space | Patrol's | mnemonic | laboratories | on | the | 14th | level | of | this | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空间 | 巡逻队的 | 记忆法 | 实验室 | 在 | 这 | 14th | 等级 | 的 | 这 | 建筑 | . |

在这栋楼 14 层的太空巡逻队记忆实验室里。

" [ðə; ði]['gæv(ə)l] [ræpt] [θriː] [taɪmz] .

| " | The | gavel | rapped | three | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法槌 | 说唱 | 三 | 时代 | . |

“法槌敲了三下。”

" [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['vɜːsəs]['dænjəl] ['mæniən] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [kən'sɪdəd] [kləʊzd] . "

| " | The | case | of | Earth | versus | Daniel | Mannion | is | hereby | considered | closed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 案件 | 的 | 地球 | 相对 | 丹尼尔 | 曼尼恩 | 是 | 特此 | 经过考虑的 | 关闭 | . | " |

“地球诉丹尼尔·曼尼恩一案至此结案。”

" [nəʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

" [və'dʒɪniə] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Virginia | suddenly | shouted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗吉尼亚州 | 突然 | 喊叫 | . |

弗吉尼亚突然大喊起来。

[ɔːl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ['swɪvld] [tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][frɒm; frəm]

| All | eyes | in | the | courtroom | swivelled | to | focus | on | her | as | she | rose | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 眼睛 | 在 | 这 | 法庭 | 旋转 | 到 | 重点 | 在 | 她 | 作为 | 她 | 玫瑰 | 从 |

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]['prəʊtest] .

| the | audience | to | protest | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 到 | 反对 | . |

当她从旁听席上站起来抗议时，法庭上所有人的目光都转向了她。

" [nəʊ] , [doʊnt][kləʊz][ðə; ði] [keɪs] [jet] ！ "

| " | No | , | don't | close | the | case | yet | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | 关闭 | 这 | 案件 | 然而 | ！ | " |

“不，先别结案！”

" [ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'regjələ(r)] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['hɑːrknəs] .

| " | This | is | highly | irregular | , | " | said | Judge | Harkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 高度 | 不规律的 | , | " | 说 | 法官 | 哈克尼斯 | . |

“这非常不合常规，”哈克尼斯法官说。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['testɪməni] , ['mɪsɪz] . ['mæniən] ？ "

| " | Do | you | have | additional | testimony | , | Mrs | . | Mannion | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 有 | 额外的 | 见证 | , | 太太 | . | 曼尼恩 | ? | " |

曼尼恩夫人，您还有其他证词吗?

" [nɒt] — ['testɪməni] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] .

| " | Not | — | testimony | , | your | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | — | 见证 | , | 你的 | 荣誉 | . |

“不是——证词，法官大人。”

[bʌt; bət][kænt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dænz] ['ɒbviəsli] [ɪn'seɪn] ?

| But | can't | you | see | that | Dan's | obviously | insane | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不能 | 你 | 看 | 那 | 丹的 | 明显地 | 疯狂的 | ? |

难道你看不出来丹明显精神有问题吗?

[hiːz] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['prəʊtest] !

| He's | allowing | himself | to | be | sentenced | without | even | a | protest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 判刑 | 没有 | 甚至 | 一个 | 反对 | ! |

他竟然毫无抗议地接受判决!

[kænt] [hiː; hi]['entə(r)][ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ？ "

| Can't | he | enter | a | plea | of | insanity | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 他 | 进入 | 一个 | 恳求 | 的 | 疯狂 | ? | " |

他难道不能以精神错乱为由进行辩护吗?

" [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] [wʊd] [nɒt]['ɔːltə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪn]['eni] [weɪ] , ['mɪsɪz] . ['mæniən] .

| " | The | plea | of | insanity | would | not | alter | the | judgment | in | any | way | , | Mrs | . | Mannion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 恳求 | 的 | 疯狂 | 会 | 不是 | 改变 | 这 | 判断 | 在 | 任何 | 方式 | , | 太太 | . | 曼尼恩 | . |

“曼尼恩夫人，精神错乱的辩护不会以任何方式改变判决。”

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] — [ɑː] — [dɪ'stɜːbd] ['ment(ə)l] [steɪt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]

| Rest | assured | that | your | husband's | — | ah | — | disturbed | mental | state | has | been | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 保证 | 那 | 你的 | 丈夫的 | — | 啊 | — | 不安 | 精神的 | 状态 | 有 | 到过 | 已采取 |

['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| into | account | in | the | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 帐户 | 在 | 这 | 决定 | . |

请放心，我们已在决定中考虑到您丈夫——呃——不稳定的精神状态。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [ɔː(r)] ['krɪmɪnəli] [pə'zest] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni]

| Whether | he | was | insane | or | criminally | possessed | at | the | time | of | the | mutiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | 或者 | 犯罪 | 拥有 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 兵变 |

[meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ;

| makes | no | difference | ; |
|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 不同之处 | ; |

他在叛变时是精神错乱还是被犯罪分子附身，都无关紧要;

[ðə; ði] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] , ['ɒbviəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ]

| the | crime | has | been | committed | , | obviously | , | and | the | guilty | person | is | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犯罪 | 有 | 到过 | 坚定的 | , | 明显地 | , | 和 | 这 | 有罪的 | 人 | 是 | 的 | 不 |

['fɜːðə(r)] ['vælјuː] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .

| further | value | to | society | . |
|---|---|---|---|---|
| 更远 | 价值 | 到 | 社会 | . |

犯罪已经发生，这是显而易见的，罪犯对社会已经没有任何价值了。

[nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪʒə(r)] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , ['mɪsɪz] . ['mæniən] .

| Mnemonic | erasure | is | not | merely | a | punishment | , | Mrs | . | Mannion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆法 | 抹除 | 是 | 不是 | 仅仅 | 一个 | 惩罚 | , | 太太 | . | 曼尼恩 | . |

曼尼恩夫人，记忆消除不仅仅是一种惩罚。

[ɪts] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] . "

| It's | the | gateway | to | rehabilitation | for | a | sick | person | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 网关 | 到 | 康复 | 为了 | 一个 | 生病的 | 人 | . | " |

这是病人康复的途径。

" [aɪ] — [siː] .

| " | I | — | see | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 看 | . |

“我懂了。

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] — [ɪ'reɪz] [hɪm] ?

| May | I | say | goodbye | to | my | husband | before | you | — | erase | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 说 | 再见 | 到 | 我的 | 丈夫 | 前 | 你 | — | 删除 | 他 | ? |

在你抹去他之前，我可以跟我的丈夫道别吗?

" ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] [tjuːb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [ɒn] [ðə; ði] 60th [flɔː(r)] [ɒv; əv]

| " | Going | down | in | the | lift | tube | from | the | courtroom | on | the | 60th | floor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 向下 | 在 | 这 | 举起 | 管子 | 从 | 这 | 法庭 | 在 | 这 | 60th | 地面 | 的 |

[pə'trəʊl] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læb] [ɒn] ['levə)l] [ˌfɔː'tiːn] ,

| Patrol | headquarters | to | the | lab | on | Level | Fourteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡逻 | 总部 | 到 | 这 | 实验室 | 在 | 等级 | 十四 | , |

“从巡逻总部60楼的法庭乘电梯下到14楼的实验室，

['mæniən] [felt] ['streɪndʒli] [nʌm] [ˌɪn'saɪd] .

| Mannion | felt | strangely | numb | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曼尼恩 | 毛毡 | 奇怪的 | 麻木的 | 里面 | . |

曼尼恩感到内心异常麻木。

[tuː] [pə'trəʊl] ['membəz] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

| Two | Patrol | members | stood | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 巡逻 | 成员 | 站立 | 在后面 | 他 | , |

两名巡逻队员站在他身后，

['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['blɑːstə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [muːv] [tə'wɔːd] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

| ready | to | go | for | blasters | if | he | made | the | slightest | move | toward | escaping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 去 | 为了 | 爆能枪 | 如果 | 他 | 制成 | 这 | 丝毫 | 移动 | 朝向 | 逃脱 | . |

如果他胆敢有丝毫逃跑的举动，我们就准备用爆能枪攻击他。

[bʌt; bət] ['mæniən] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

| But | Mannion | had | no | idea | of | escaping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曼尼恩 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 逃脱 | . |

但曼尼恩根本没有逃跑的打算。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'reɪzd] .

| He | was | on | his | way | to | be | erased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 是 | 已擦除 | . |

他注定要被抹去。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ɪˈreɪʒə(r)][wɒz; wəz][laɪk] .

| He | wondered | what | erasure | was | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 抹除 | 曾是 | 喜欢 | . |

他想知道被抹去是什么感觉。

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] ?

| Did | it | hurt | ? |
|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 伤害 | ? |

疼吗?

[dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][æz; əz] [ðeɪ] [strɪpt] [əˈweɪ] [ˈleɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈleɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri]

| Did | you | feel | the | pain | as | they | stripped | away | layer | after | layer | of | your | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 感觉 | 这 | 疼痛 | 作为 | 他们 | 脱衣舞 | 离开 | 层 | 后 | 层 | 的 | 你的 | 记忆 |

[laɪk] [ ˈpiːliŋ ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈʌnjən] ?

| like | peelings | from | an | onion | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 果皮 | 从 | 一个 | 洋葱 | ? |

当他们像剥洋葱一样一层层剥去你的记忆时，你是否感受到了那种痛苦?

[fɜːst] - [wʊd] [gəʊ] ,

| First | 2367 | would | go | , |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 会 | 去 | , |

首先是2367人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [wiːks] [əʊld][ænd; ənd] [id] [spent] [ðəʊz] [tuː] [wiːks] [ɪn]

| but | the | new | year | was | only | two | weeks | old | and | he'd | spent | those | two | weeks | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 年 | 曾是 | 仅有的 | 二 | 周 | 老的 | 和 | 他会 | 花费 | 那些 | 二 | 周 | 在 |

['prɪz(ə)n] .

| prison | . |
|---|---|
| 监狱 | . |

但新年才过了两周，而他却在监狱里度过了这两周。

[ðen] - [wʊd] ['vænɪʃ] — [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [gɒn] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː]

| Then | 2366 | would | vanish | — | but | 2366 | was | partly | gone | , | at | least | for | the | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 会 | 消失 | 一 | 但 | - | 曾是 | 部分 | 已消失 | , | 在 | 至少 | 为了 | 这 | 很少 |

['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .

| hours | of | the | Mutiny | . |
|---|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 这 | 兵变 | . |

然后 2366 年就会消失——但 2366 年已经部分消失了，至少在叛变发生的那几个小时里是这样。

[nekst] [wʊd] [gəʊ] - , [ðə; ði][jɪə(r)] [ðeɪ] [fɜːst]['lændɪd][ɒn][aɪˈæpətəs] .

| Next | would | go | 2365 | , | the | year | they | first | landed | on | Iapetus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 会 | 去 | - | , | 这 | 年 | 他们 | 第一的 | 登陆 | 在 | 伊阿珀托斯 | . |

接下来是 2365 年，也就是他们首次登陆土卫八的那一年。

[ænd; ənd][səʊ] , ['evə(r)] ['bækwəd] ,

| And | so | , | ever | backward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 曾经 | 落后 | , |

于是，一切都在倒退。

[ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə] [əˈweɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] ['meməriz]

| they | would | tear | away | more | and | more | of | the | accumulation | of | memories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 撕 | 离开 | 更多的 | 和 | 更多的 | 的 | 这 | 积累 | 的 | 回忆 |

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][dæn] ['mæniən] . - , - . - .

| and | experiences | that | was | Dan | Mannion | . | 2364 | , | 2363 | . | 2362 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经历 | 那 | 曾是 | 担 | 曼尼恩 | . | - | , | - | . | - | . |

他们会一点点地抹去丹·曼尼恩身上积累的记忆和经历。2364,2363,2362。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi][met][vəˈdʒɪniə] .

| That | was | the | year | he | met | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 年 | 他 | 遇见 | 弗吉尼亚州 | . |

那一年他遇到了弗吉尼亚。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] , [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv]

| They | would | take | away | his | courtship | , | his | wedding | , | those | wonderful | early | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 拿 | 离开 | 他的 | 求爱 | , | 他的 | 婚礼 | , | 那些 | 精彩的 | 早期的 | 天 | 的 |

['mærɪdʒ] —

| marriage | — |
|---|---|
| 婚姻 | — |

他们会夺走他的求爱、他的婚礼，以及婚姻初期那些美好的时光——

[ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ][pə'trəʊl] [ə'prentɪs] [wʊd] [gəʊ] .

| The | two | years | as | a | Patrol | Apprentice | would | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 年 | 作为 | 一个 | 巡逻 | 学徒 | 会 | 去 | . |

两年的巡逻学徒生涯就此结束。

[ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

| The | four | years | at | the | Academy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 年 | 在 | 这 | 学院 | . |

在学院的四年。

[ˌædə'les(ə)ns] .

| Adolescence | . |
|---|---|
| 青春期 | . |

青春期。

['bɔɪhʊd] .

| Boyhood | . |
|---|---|
| 童年 | . |

童年。

['tʃaɪldhʊd] .

| Childhood | . |
|---|---|
| 童年 | . |

童年。

[suːn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][dæn] ['mæniən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] ['meməriz]

| Soon | there | would | be | nothing | left | of | Dan | Mannion | but | a | few | vague | memories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 那里 | 会 | 是 | 没有什么 | 左边 | 的 | 担 | 曼尼恩 | 但 | 一个 | 很少 | 模糊的 | 回忆 |

[ɒv; əv] ['beɪbihʊd] ,

| of | babyhood | , |
|---|---|---|
| 的 | 婴儿期 | , |

不久之后，丹·曼尼恩的一切都将不复存在，只剩下一些模糊的童年记忆。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .

| and | then | even | those | would | be | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 甚至 | 那些 | 会 | 是 | 已消失 | . |

然后，就连这些也会消失。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læb] [waɪpt] [blæŋk] ,

| He | would | emerge | from | the | lab | wiped | blank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 出现 | 从 | 这 | 实验室 | 擦拭 | 空白的 | , |

他从实验室出来时，脸上一片空白。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌʌn'mɑːkt] [sleɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪts] [njuː] [aɪ'dentəti] .

| a | fresh | unmarked | slate | ready | to | be | given | its | new | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新鲜的 | 未标记 | 石板 | 准备好 | 到 | 是 | 给定 | 它是 | 新的 | 身份 | . |

一张崭新的、未曾标记的白纸，等待着被赋予新的身份。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kwɪvərɪŋ] .

| Suddenly | , | he | found | himself | quivering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 颤抖 | . |

他突然发现自己浑身颤抖。

[aɪm] [nɒt] ['gɪlti] !
**I'm not guilty !**
我是 不是 有罪的 !

我无罪!

[ai] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] !
**I didn't do it !**
我 没有 做 它 !

我没做!

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !
**I couldn't have done it !**
我 不能 有 完毕 它 !

我做不到!

[tu:] [leɪt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
**Too late , a voice said .**
也 晚的 , 一个 嗓音 说 .

"太迟了,"一个声音说道。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , [ɒv; əv] [kə'mɑ:ndə(r)] ['hɑ:rknəs] ,
**He saw again the faces of Virginia , of Commander Harkness ,**
他 锯 再次 这 面孔 的 弗吉尼亚州 , 的 指挥官 哈克尼斯 ,

他再次看到了弗吉尼亚的面孔，看到了哈克尼斯指挥官的面孔。

[ɒv; əv] [stɜ:n] - [feɪst] ['du:broʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ðæt] [dæmd] [hɪm] .
**of stern - faced Dubrow giving the testimony that damned him .**
的 船尾 - 面对 杜布罗 给予 这 见证 那 该死的 他 .

表情严肃的杜布罗作证，最终导致他身败名裂。

[tu:] [leɪt] .
**Too late .**
也 晚的 .

为时已晚。

[tu:] [leɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [jɔ:'self] .
**Too late to defend yourself .**
也 晚的 到 保卫 你自己 .

现在为自己辩护已经太晚了。

" [ˌfɔ:'ti:n] , " [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ə'naʊnst] .
**" Fourteen , " the robobrain of the elevator announced .**
" 十四 , " 这 - 的 这 电梯 宣布 .

"十四,"电梯的机器人大脑宣布道。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [slɪd] [bæk] .
**The door slid back .**
这 门 滑行 后退 .

门向后滑开了。

['mæniən] [felt] [laɪt] ['preʃə(r)] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tu:] [gɑ:dz] [ʃʌvd]
**Mannion felt light pressure behind each of his arms as his two guards shoved**
曼尼恩 毛毡 光 压力 在后面 每个 的 他的 武器 作为 他的 二 守卫 推搡
[hɪm] ['dʒentli] ['fɔ:wəd] .
**him gently forward .**
他 轻轻地 向前 .

曼尼恩感到双臂后方传来轻微的压力，他的两个卫兵轻轻地把他往前推。

[ə; eɪ] ['frɒstɪd] [glɑ:s] [dɔ:(r)] [ luːm ] [ʌp] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .
**A frosted glass door loomed up ahead of him .**
一个 磨砂 玻璃 门 迫近 向上 前方 的 他 .

一扇磨砂玻璃门出现在他面前。

[ðə; ði][saɪn][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [riːd] [nɪˈmɒnɪks] [ləˈbɒrətri] .

| The | sign | on | the | door | read | Mnemonics | Laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 在 | 这 | 门 | 读 | 记忆术 | 实验室 | . |

门上的牌子写着：记忆术实验室。

[kəʊld] [swet] [drentʃt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| Cold | sweat | drenched | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 汗 | 湿透了 | 他的 | 身体 | . |

冷汗浸透了他的全身。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [fiːt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][ɪˈreɪʒə(r)] [wʊd]

| Now | that | he | was | but | feet | away | from | the | room | where | the | erasure | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 但 | 脚 | 离开 | 从 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 抹除 | 会 |

[teɪk] [pleɪs] ,

| take | place | , |
|---|---|---|
| 拿 | 地方 | , |

现在他距离即将进行抹除的房间只有几英尺远了，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [aʊt] ['despərətli] , ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]

| he | wanted | out | desperately | , | wanted | some | chance | to | prove | that | he | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 出去 | 绝望地 | , | 通缉 | 一些 | 机会 | 到 | 证明 | 那 | 他 | 之前没有 |

[kənˈspaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ,

| conspired | with | the | androids | , |
|---|---|---|---|---|
| 密谋 | 和 | 这 | 安卓 | , |

他迫切地想要脱身，想要一个机会来证明自己没有与机器人合谋。

['hædnt] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] , ['hædnt] [helpt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] - ['feləʊ] [pə'trəʊlmən][ænd; ənd]

| hadn't | aided | in | the | revolt | , | hadn't | helped | to | murder | 12 | fellow | Patrolmen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 协助 | 在 | 这 | 反叛 | , | 之前没有 | 帮助 | 到 | 谋杀 | - | 同伴 | 巡警 | 和 |

[rek] [ðə; ði][aɪˈæpətəs]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] .

| wreck | the | Iapetus | project | . |
|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 这 | 伊阿珀托斯 | 项目 | . |

没有参与叛乱，没有参与谋杀 12 名巡逻队员，也没有参与破坏伊阿珀托斯计划。

" [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][hɪə(r)] , " ['sʌmwʌn] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

| " | You | go | in | here | , | " | someone | said | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 在 | 这里 | , | " | 某人 | 说 | 到 | 他 | . |

“你进去吧，”有人对他说。

[ðə; ði][dɔː(r)] [mɑːkt] [nɪˈmɒnɪks] [ləˈbɒrətri] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

| The | door | marked | Mnemonics | Laboratory | was | swinging | open | to | receive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 标记 | 记忆术 | 实验室 | 曾是 | 摇摆 | 打开 | 到 | 收到 | 他 | . |

标有“记忆术实验室”字样的门敞开着迎接他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [aʊt] .

| There | was | no | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 出去 | . |

没有出路。

[fɔː(r)] [greɪ] - [smɒkt] [tekˈnɪʃnz] ['weɪtɪd] [ˌɪnˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| Four | gray | - | smocked | technicians | waited | inside | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 灰色的 | - | 烟熏 | 技术人员 | 等待 | 里面 | 为了 | 他 | . |

四名身穿灰色工作服的技术人员在里面等着他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] [hɪm] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['mæniən] .

| One | of | the | guards | with | him | said | , | " | This | is | Mannion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 守卫 | 和 | 他 | 说 | , | " | 这 | 是 | 曼尼恩 | . |

和他在一起的一名卫兵说：“这是曼尼恩。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sentənst] [ˌʌpˈsteəz] . "

| He | was | just | sentenced | upstairs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 判刑 | 楼上 | . | " |

他刚刚在楼上被判刑。

" [ai] [nəʊ] .
**" I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
**The order came down the pneumotubes a minute ago .**
这 命令 来了 向下 这 - 一个 分钟 前 .

一分钟前，命令通过气动管道传了下来。

['təʊt(ə)l][ɪ'reɪʒə(r)] . "
**Total erasure . "**
全部的 抹除 . "

彻底抹除。

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] [gɑ:d] [sed] .
**" That's right , " the guard said .**
" 那就是 正确的 , " 这 警卫 说 .

“没错，”警卫说道。

" [hi:; hi] [gets] [waɪpt] [kli:n] . "
**" He gets wiped clean . "**
" 他 获得 擦拭 干净的 . "

“他被彻底清除干净了。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [li:d] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] , [pli:z] ?
**" Will you lead him to the machines , please ?**
" 将要 你 带领 他 到 这 机器 , 请 ?

请您带他去机器那里好吗?

" [dæn] [went] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ]['kɒmpleks]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [prəʊbz] [ænd; ənd][ 'daiəl, dail ] ,
**" Dan went forward and faced a complex angle of probes and dials ,**
" 担 去 向前 和 面对 一个 复杂的 角度 的 探针 和 拨号盘 ,

丹向前走去，面对着一排复杂的探针和刻度盘。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?
**" Is this the machine that does it ?**
" 是 这 这 机器 那 做 它 ?

“是这台机器吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ʌn'i:zɪli] .
**" he asked uneasily .**
" 他 问 不安地 .

他不安地问道。

" [ðæts] [raɪt] .
**" That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['itl] [bi:; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lef'tenənt] ['mæniən] .
**It'll be over in a minute , Lieutenant Mannion .**
它将 是 超过 在 一个 分钟 , 中尉 曼尼恩 .

马上就结束了，曼尼恩中尉。

[wi:; wi][klæmp][ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][skælp][ænd; ənd][rʌn] [prɪ'lɪmɪnəri] [tests] [wɪð] [æn; ən]
**We clamp the electrodes to your scalp and run preliminary tests with an**
我们 夹钳 这 电极 到 你的 头皮 和 跑步 初步的 测试 和 一个
- — [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ju:z][ðə; ði][ɪ'reɪzə(r)] . "
**electoencephalograph — and then we use the Eraser . "**
- — 和 然后 我们 使用 这 橡皮 . "

我们将电极夹在您的头皮上，并用脑电图仪进行初步测试——然后我们使用橡皮擦。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['peɪnf(ə)l] ? "

| " | **Will** | **it** | **be** | **painful** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 它 | 是 | 痛苦 | ? | " |

"会很痛吗？"

" ['itl] [biː; bi] [kwɪk] .

| " | **It'll** | **be** | **quick** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 是 | 快的 | . |

"很快就会结束。"

[ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][feɪnt]['tɪk(ə)lɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] — "

| **There** | **won't** | **be** | **anything** | **more** | **than** | **a** | **faint** | **tickling** | **sensation** | **,** | **and** | **then** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 惯于 | 是 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 一个 | 头晕的 | 挠痒痒 | 感觉 | , | 和 | 然后 | — | " |

只会感到轻微的痒，然后——"

" [ðen] [dæn] ['mæniən] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

| " | **Then** | **Dan** | **Mannion** | **ceases** | **to** | **exist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 担 | 曼尼恩 | 停止 | 到 | 存在 | . |

"然后丹·曼尼恩就不复存在了。"

" [hiː; hi] [stɛərd] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [sed] ,

| " | **He** | **stared** | **appealingly** | **at** | **the** | **technician** | **in** | **charge** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 凝视 | 吸引人的 | 在 | 这 | 技术员 | 在 | 收费 | 和 | 说 | , |

他用恳求的眼神盯着负责的技术员，说道：

" ['lɪs(ə)n] — [dʌz] [ðə; ði] ['sentəns] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][æt; ət][wʌns] ? "

| " | **Listen** | **—** | **does** | **the** | **sentence** | **have** | **to** | **be** | **carried** | **out** | **at** | **once** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | — | 做 | 这 | 句子 | 有 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | 在 | 一次 | ? | " |

"听着——判决必须立即执行吗？"

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [sez] [ɪ'miːdiətli] .

| " | **The** | **order** | **says** | **immediately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 命令 | 说道 | 立即地 | . |

命令上写着立即执行。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **We** | **have** | **the** | **machine** | **all** | **ready** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 机器 | 全部 | 准备好 | 为了 | 你 | . |

我们已经为您准备好了机器。

" [dæn][felt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .

| " | **Dan** | **felt** | **perspiration** | **trickling** | **down** | **his** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | 毛毡 | 汗 | 涓涓细流 | 向下 | 他的 | 身体 | . |

丹感到汗水顺着他的身体流了下来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ?

| " | **Can** | **you** | **wait** | **a** | **few** | **minutes** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | ? |

您能稍等几分钟吗?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

| **There's** | **something** | **I'd** | **like** | **you** | **to** | **do** | **for** | **me** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | ID | 喜欢 | 你 | 到 | 做 | 为了 | 我 | ? | " |

有件事我想请你帮个忙。

" [wʌts] [ðæt] ? "

| " | **What's** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " |

"那是什么？"

" [prəʊb][maɪ][maɪnd] .

| " | **Probe** | **my** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 探测 | 我的 | 头脑 | . |

探究我的内心。

[aɪm] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æm'niːziə] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] ['blɒkɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['ɪərə]

| I'm | suffering | from | amnesia | — | a | short | - | range | blockage | of | the | critical | era |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 痛苦 | 从 | 健忘症 | — | 一个 | 短的 | - | 范围 | 堵塞 | 的 | 这 | 批判的 | 时代 |

[ə'raʊnd][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ændrɔɪd]['mjuːtəni] [tʊk] [pleɪs] .

| around | the | time | the | android | mutiny | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 时间 | 这 | 安卓 | 兵变 | 采取 | 地方 | . |

我患有失忆症——对机器人叛变前后那段关键时期的记忆出现了短距离的阻塞。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] — ? "

| Couldn't | you | — | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | — | ? | " |

难道你不能——?

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| " | Impossible | . |
|---|---|---|
| " | 不可能的 | . |

"不可能的。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːt] ['ɔːdə(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

| Not | without | a | court | order | , | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 没有 | 一个 | 法庭 | 命令 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

至少没有法院命令是不行的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz]['əʊvə(r)] .

| And | the | trial's | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 审判的 | 超过 | . |

审判结束了。

" [dæn] [ skaul ] .

| " | Dan | scowled | . |
|---|---|---|---|
| " | 担 | 皱着眉头 | . |

丹皱起了眉头。

" [bʌt; bət][maɪ][laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

| " | But | my | life | depends | on | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 生活 | 取决于 | 在 | 它 | ! |

但我的生命就取决于此!

[maɪ][aɪ'dentəti][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

| My | identity | is | going | to | be | taken | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 身份 | 是 | 去 | 到 | 是 | 已采取 | 离开 | . |

我的身份将被剥夺。

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz] [lʊk] ! "

| The | least | you | could | have | done | was | look | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 你 | 可以 | 有 | 完毕 | 曾是 | 看 | ! | " |

你至少应该看看吧!

" [kʌm] [ɒn] , ['mæniən] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ graul ] .

| " | Come | on | , | Mannion | , | " | one | of | the | guards | growled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 曼尼恩 | , | " | 一 | 的 | 这 | 守卫 | 咆哮 | . |

"走吧，曼尼恩，"其中一个守卫低声说道。

" [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪtʃ] [ɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəl] , [nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sentəns]

| " | The | time | to | make | your | pitch | is | during | the | trial | , | not | after | the | sentence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 到 | 制作 | 你的 | 沥青 | 是 | 期间 | 这 | 审判 | , | 不是 | 后 | 这 | 句子 |

[hæz; həz] [biːn] [prə'naʊnst] .

| has | been | pronounced | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发音 | . |

"陈述你的理由的最佳时机是在审判期间，而不是在宣判之后。"

" [dæn] [felt] [hɪm'self] [ʃʌvd] ['fɔːwəd] .
" Dan felt himself shoved forward .
" 担 毛毡 他自己 推搡 向前 .

丹感觉自己被人向前推了一下。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ luːm ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [dʒaɪ'gæntɪk] , ['mɒnstrəs] , [ə; eɪ] ['maɪndləs] ['ɪnstrəmənt]
The machine loomed up before him — gigantic , monstrous , a mindless instrument
这 机器 迫近 向上 前 他 — 巨大 , 滔天 , 一个 无意识 乐器
[ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
of horror .
的 恐怖 .

那台机器在他面前巍然耸立——巨大、可怕，是一台没有思想的恐怖机器。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [nɪ'mɒnɪk] [ɪ'reɪʒə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]
Within minutes he was going to undergo mnemonic erasure , to have his
之内 分钟 他 曾是 去 到 经历 记忆法 抹除 , 到 有 他的
[maɪnd] [blæŋkt] , [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [rɪ'muːvd] —
mind blanked , his identity removed —
头脑 空白 , 他的 身份 已移除 —

几分钟后，他将经历记忆清除，大脑将被清空，身份将被抹去——

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kə'mɪt] !
For a crime I didn't commit !
为了 一个 犯罪 我 没有 犯罪 !

因为我没犯的罪！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
Suddenly he felt sure of his innocence .
突然 他 毛毡 当然 的 他的 无辜 .

他突然确信自己是清白的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['testɪməni] , [hiː; hi] [njuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi]
Despite the evidence , despite the testimony , he knew in his heart that he
尽管 这 证据 , 尽管 这 见证 , 他 知道 在 他的 心 那 他
[wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
was innocent .
曾是 清白的 .

尽管有证据，尽管有证词，但他内心深处知道自己是无辜的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freɪməp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .
It was a frameup of some sort .
它 曾是 一个 陷害 的 一些 种类 .

这是一场陷害。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .
It had to be .
它 有 到 是 .

一定是这样。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
He allowed himself to be led up to the machine .
他 允许 他自己 到 是 引领 向上 到 这 机器 .

他任由别人领着走到机器前。

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ ˌʌn'hindʒ ] [sʌm; səm] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [stræp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
But abruptly , as they were unhinging some apparatus to strap to his
但 突然 , 作为 他们 是 脱臼 一些 设备 到 带子 到 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

但就在他们卸下某种装置准备绑在他头上时，突然，

[hiː; hi] [spʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [held] [hɪm] [ˈlaɪtli] , [dʌv] ,

| he | spun | away | from | the | guards | who | held | him | lightly | , | dove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 离开 | 从 | 这 | 守卫 | WHO | 握住 | 他 | 轻轻 | , | 鸽子 | , |

他挣脱了轻轻抓住他的卫兵，猛地一跃而起。

[græbd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈblɑːstə(r)] [ðæt] [prəʊˈtruːdid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [blæk] [ˈleðə(r)] [ˈhəʊlstə(r)] —

| grabbed | at | a | blaster | that | protruded | from | a | black | leather | holster | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 在 | 一个 | 爆能枪 | 那 | 突出 | 从 | 一个 | 黑色的 | 皮革 | 枪套 | — |

他一把抓起从黑色皮套里伸出的爆能枪——

" [əʊˈkeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Okay | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | 他 | 说 | . |

“好的，”他说。

" [get] [əˈgenst] [ðæt] [wɔːl] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

| " | Get | against | that | wall | , | all | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 反对 | 那 | 墙 | , | 全部 | 的 | 你 | . |

“你们都到墙边去。”

[wʌn] [muːv] [ai] [doʊnt] [laɪk]

| One | move | I | don't | like |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 移动 | 我 | 不 | 喜欢 |

我不喜欢的一项举措

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [læb] .

| and | I'll | destroy | the | whole | lab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 破坏 | 这 | 所有的 | 实验室 | . |

我会摧毁整个实验室。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˈɪnə(r)] [ˈtenʃ(ə)n] .

| " | His | fingers | were | shaking | with | inner | tension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 手指 | 是 | 摇晃 | 和 | 内 | 紧张 | . |

“他的手指因内心的紧张而颤抖。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɔːˈθɒrəti] ,

| All | his | life | he | had | been | raised | to | obey | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 生活 | 他 | 有 | 到过 | 提高 | 到 | 服从 | 权威 | , |

他从小就被教育要服从权威。

[tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈɒfɪsəz] —

| to | accept | the | commands | of | his | superior | officers | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 接受 | 这 | 命令 | 的 | 他的 | 优越的 | 警官 | — |

服从上级军官的命令——

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈbelɪŋ] .

| And | now | he | was | rebelling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 反叛 | . |

现在他开始反叛了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈɜːrθs] [məʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈpiːsɪz]

| He | was | threatening | the | destruction | of | one | of | Earth's | most | expensive | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 威胁 | 这 | 破坏 | 的 | 一 | 的 | 地球的 | 最多 | 昂贵的 | 件 |

[ɒv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] .

| of | equipment | . |
|---|---|---|
| 的 | 设备 | . |

他威胁要摧毁地球上最昂贵的设备之一。

[ðə; ði] [θret] [wɜːkt] .

| The | threat | worked | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 威胁 | 工作 | . |

威胁奏效了。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .

| The | four | technicians | and | the | two | guards | backed | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 技术人员 | 和 | 这 | 二 | 守卫 | 支持的 | 反对 | 这 | 墙 | . |

四名技术人员和两名警卫背靠着墙站着。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?

| " | What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

" [ðə; ði] [hed] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɑ:skt] .

| " | the | head | technician | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 头 | 技术员 | 问 | . |

"首席技术员问道。"

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)] .

| " | I | told | you | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 前 | . |

我之前就告诉过你。

[ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][prəʊb][maɪ][maɪnd] , [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðæt]['pɪəriəd] [ðæts] [ə; eɪ][blæŋk][fɔ:(r); fə(r)]

| I | want | you | to | probe | my | mind | , | to | look | into | that | period | that's | a | blank | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 探测 | 我的 | 头脑 | , | 到 | 看 | 进入 | 那 | 时期 | 那就是 | 一个 | 空白的 | 为了 |

[ˌem 'i:] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我希望你能探究我的内心，探寻那段对我来说一片空白的时期。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aɪm] ['gɪlti] , [aɪl] — [aɪl] [səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'reɪʒə(r)] .

| If | you | find | that | I'm | guilty | , | I'll | — | I'll | submit | to | the | erasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 寻找 | 那 | 我是 | 有罪的 | , | 患病的 | — | 患病的 | 提交 | 到 | 这 | 抹除 | . |

如果你认定我有罪，我——我愿意接受抹杀。

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [dɪ'mɑ:nd][ə; eɪ][nju:]['traɪəl] .

| If | not | , | I'll | demand | a | new | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 患病的 | 要求 | 一个 | 新的 | 审判 | . |

如果不行，我将要求重新审判。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [lʊk] ! "

| But | I | won't | allow | myself | to | be | wiped | out | without | at | least | a | look | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 惯于 | 允许 | 我 | 到 | 是 | 擦拭 | 出去 | 没有 | 在 | 至少 | 一个 | 看 | ! | " |

但我不会就这么轻易地被消灭，至少我要看一眼!

" [ɔ:l] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

"好的。

[wi:l; wil][prəʊb][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] .

| We'll | probe | you | , | " | said | the | technician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 探测 | 你 | , | " | 说 | 这 | 技术员 | . |

"我们会给你做个检查，"技术人员说。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)] [ˌænəs'θetɪk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

| " | You'll | have | to | be | under | anesthetic | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 是 | 在下面 | 麻药 | , | 的 | 课程 | . | " |

"当然，你需要接受麻醉。"

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [trʌst] [ju:; jʊ] ?

| " | How | can | I | trust | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | 相信 | 你 | ? |

我怎么能相信你?

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt][pʊt][ˌem ˈiː] [θruː] [nɪˈmɒnɪk] [ɪˈreɪʒə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ai]

| How | do | I | know | you | won't | put | me | through | mnemonic | erasure | the | moment | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我 | 知道 | 你 | 惯于 | 放 | 我 | 通过 | 记忆法 | 抹除 | 这 | 片刻 | 我 |

[səbˈmɪt][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [æˈniːsθətaɪz] ?

| submit | to | being | anesthetized | ? |
|---|---|---|---|---|
| 提交 | 到 | 存在 | 麻醉 | ? |

我怎么知道你不会在我接受麻醉的那一刻就对我进行记忆消除?

" [ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .

| " | The | technician | had | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 技术员 | 有 | 不 | 回答 | . |

技术人员也无言以对。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ˈmæniən] [sed] .

| " | I'll | tell | you | , | " | Mannion | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | , | " | 曼尼恩 | 说 | . |

“我会告诉你的，”曼尼恩说道。

" [jʊr; jər][ɔːl][ˈdɑːktərz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

| " | You're | all | doctors | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 全部 | 医生 | , | 不是 | 你 | ? |

你们都是医生，对吧?

[ɔːl][fɔː(r)] ?

| All | four | ? |
|---|---|---|
| 全部 | 四 | ? |

四个人都行?

" [ðeɪ] [nˈɒdɪd] .

| " | They | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 点头 | . |

他们点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

| " | All | right | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 然后 | . |

“好吧。”

[aɪl] [rɪˈlaɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊθs] [æz; əz]['medɪk(ə)l][men][nɒt][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː] [θruː] [ɪˈreɪʒə(r)] [ʌnˈtɪl]

| I'll | rely | on | your | oaths | as | medical | men | not | to | put | me | through | erasure | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 依靠 | 在 | 你的 | 誓言 | 作为 | 医疗的 | 男人 | 不是 | 到 | 放 | 我 | 通过 | 抹除 | 直到 |

[juːv] [prəʊbd] [ðæt] [ˈmjuːtəni] [ˈfʊli] .

| you've | probed | that | mutiny | fully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 探测 | 那 | 兵变 | 完全 | . |

我相信你们作为医生的誓言，在你们彻底调查清楚那次叛乱之前，不会对我进行抹杀。

[wel] ? "

| Well | ? | " |
|---|---|---|
| 出色地 | ? | " |

出色地? ”

" [əʊˈkeɪ] , [ˈmæniən] .

| " | Okay | , | Mannion | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 曼尼恩 | . |

“好的，曼尼恩。”

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

| We'll | take | a | look | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 一个 | 看 | . |

我们会查看一下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] — "
**But if it's not as you say — "**
但 如果 它是 不是 作为 你 说 — "

但如果事情不像你所说的那样——"

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsɪz] , " ['mæniən] [sed] .
**" I'll take my chances , " Mannion said .**
" 患病的 拿 我的 机会 , " 曼尼恩 说 .

"我愿意冒险一试，"曼尼恩说道。

[hiː; hi] [felt] [kəʊld] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] .
**He felt cold and uncertain inside .**
他 毛毡 寒冷的 和 不确定 里面 .

他内心感到寒冷和不安。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeid] [faɪnd] .
**He didn't know what they'd find .**
他 没有 知道 什么 他们会 寻找 .

他不知道他们会发现什么。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeid] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [prəʊb] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
**He didn't even know whether they'd keep their word and probe him before the**
他 没有 甚至 知道 无论 他们会 保持 他们的 单词 和 探测 他 前 这
[ɪ'reɪʒə(r)] .
**erasure .**
抹除 .

他甚至不知道他们是否会信守承诺，在抹除记忆之前对他进行盘问。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [læb] ['teɪb(ə)l] .
**He put the gun down on a lab table .**
他 放 这 枪 向下 在 一个 实验室 桌子 .

他把枪放在了实验台上。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Here , " he said .**
" 这里 , " 他 说 .

"给你，"他说。

" [hɪrz] [maɪ] [gʌn] .
**" Here's my gun .**
" 这里是 我的 枪 .

"这是我的枪。"

[naʊ] [lets] [siː] [haʊ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ɪz] .
**Now let's see how good your oath is .**
现在 我们来吧 看 如何 好的 你的 誓言 是 .

现在让我们看看你的誓言是否真挚。

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [siː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
**" The only trouble with that was he might never see how good it was .**
" 这 仅有的 麻烦 和 那 曾是 他 可能 绝不 看 如何 好的 它 曾是 .

唯一的缺点是他可能永远无法体会到它有多好。

" [dʒʌst] [rɪ'læks] , " [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [sed] .
**" Just relax , " the technician said .**
" 只是 放松 , " 这 技术员 说 .

"放松点，"技术人员说。

" [ðə; ði] [prəʊb] [ɪz] ['entərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [naʊ] .
**" The probe is entering your mind , now .**
" 这 探测 是 进入 你的 头脑 , 现在 .

"探测器现在正在进入你的大脑。"

[dʒʌst][rɪ'læks] . . . .
**Just** **relax** **.** **.** **.** **.**
只是 放松 . . . .

放松点.....

" ['mæniən] [sæŋk] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [spft] , [wɔːm] ['dɑːknəs] [ðæt] [ in'fəuld ] [hɪm] .
**"** **Mannion** **sank** **downward** **into** **the** **soft** **,** **warm** **darkness** **that** **enfolded** **him** **.**
" 曼尼恩 沉没 向下 进入 这 柔软的 , 温暖的 黑暗 那 包裹 他 .

曼尼恩沉入了笼罩着他的柔软温暖的黑暗之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst] [naʊ] , ['dʒentli] ['gaɪdɪd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] -
**He** **was** **moving** **back** **into** **his** **own** **past** **now** **,** **gently** **guided** **along** **by** **the** **mind** **-**
他 曾是 移动 后退 进入 他的 自己的 过去的 现在 , 轻轻地 引导 沿着 经过 这 头脑 -
[prəʊb] —
**probe** **—**
探测 —

他现在正沿着自己的过去一步步走去，心灵探测器轻轻地引导着他——

[wæm] !
**WHAM** **!**
砰 !

砰！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['wɔːkɪŋ] [fʊl] - [tɪlt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntənsaɪd] .
**It** **was** **like** **walking** **full** **-** **tilt** **into** **a** **mountainside** **.**
它 曾是 喜欢 步行 满的 - 倾斜 进入 一个 山坡 .

就像全速撞向山体一样。

[sʌm; səm] [əb'strʌkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nəʊ] [daʊt] .
**Some** **obstruction** **in** **his** **mind** **,** **no** **doubt** **.**
一些 梗阻 在 他的 头脑 , 不 怀疑 .

他心中肯定有某种阻碍。

[bʌt; bət][ðə; ði][prəʊb] [bɔːd] [ɪts] [wei] [θruː] , [drɪld] [θruː] [ðə; ði][hɑːd]['bæriə(r)][ɒv; əv][æm'niːziə]
**But** **the** **probe** **bored** **its** **way** **through** **,** **drilled** **through** **the** **hard** **barrier** **of** **amnesia**
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**in** **his** **mind** **.**
在 他的 头脑 .

但探测器却突破了他记忆中失忆的坚硬屏障。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][aɪ'æpətəs] , [ɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ˌhed'kwɔːtəz] .
**And** **suddenly** **he** **was** **back** **on** **Iapetus** **,** **in** **Project** **Headquarters** **.**
和 突然 他 曾是 后退 在 伊阿珀托斯 , 在 项目 总部 .

突然间，他又回到了土卫八上的项目总部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [kə'mɑːndə(r)] ['duːbroʊ] , [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] -
**He** **was** **saying** **,** **"** **Commander** **Dubrow** **,** **the** **androids** **running** **the** **atmosphere** **-**
他 曾是 说 , " 指挥官 杜布罗 , 这 安卓 跑步 这 气氛 -
['dʒenəˌretər] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
**generators** **are** **lying** **down** **on** **the** **job** **.**
发电机 是 说谎 向下 在 这 工作 .

他说："杜布罗指挥官，负责运行大气发生器的机器人正在偷懒。"

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] .
**They** **don't** **seem** **to** **be** **working** **.**
他们 不 似乎 到 是 在职的 .

它们似乎不起作用。

" ['duːbroʊ] [ glɛə ] [æt; ət][hɪm]['kəʊldli] .
**"** **Dubrow** **glared** **at** **him** **coldly** **.**
" 杜布罗 怒目而视 在 他 冷冷地 .

杜布罗冷冷地瞪了他一眼。

" [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dʒɒb] , [lefˈtenənt] ['mæniən] .
" **Stick** **to** **your** **own** **job** **,** **Lieutenant** **Mannion** **.**
" 戳 到 你的 自己的 工作 , 中尉 曼尼恩 .

“做好你自己的工作，曼尼恩中尉。”

['kəʊlərɪdʒ] [ɪz] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [aʊt] [ðeə(r)] . "
**Coleridge** **is** **supervising** **the** **androids** **out** **there** **.** **"**
柯尔律治 是 监督 这 安卓 出去 那里 . "

柯尔里奇正在监督外面的那些机器人。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] !
" **No** **,** **he** **isn't** **!**
" 不 , 他 不是 !

“不，他不是！”

['kəʊlərɪdʒ] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] . "
**Coleridge** **isn't** **there** **.** **"**
柯尔律治 不是 那里 . "

柯勒律治不在场。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] , [lefˈtenənt] . "
" **He** **must** **be** **there** **,** **Lieutenant** **.** **"**
" 他 必须 是 那里 , 中尉 . "

“他一定在那里，中尉。”

" [kəˈmɑːndə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [wʌts] [rɒŋ] .
" **Commander** **,** **I'm** **going** **out** **there** **to** **see** **what's** **wrong** **.**
" 指挥官 , 我是 去 出去 那里 到 看 是什么 错误的 .

“指挥官，我要出去看看出了什么事。”

[ðəʊz] ['ændrɔɪd] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪŋ] [ʌp] ['streɪndʒli] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**Those** **androids** **have** **been** **acting** **up** **strangely** **all** **day** **and** **I** **don't** **like** **it** **.** **"**
那些 安卓 有 到过 表演 向上 奇怪的 全部 天 和 我 不 喜欢 它 . "

那些机器人今天一整天都行为异常，我不喜欢这样。

" [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] !
" **I** **order** **you** **to** **stay** **here** **!**
" 我 命令 你 到 停留 这里 !

我命令你留在这里!

" ['duːbroʊ] [snæpt] .
" **Dubrow** **snapped** **.**
" 杜布罗 啪啪 .

杜布罗突然爆发了。

" [bʌt; bət] —
" **But** **—**
" 但 —

“但-

" ['hezɪtəntli] ['mæniən] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
" **Hesitantly** **Mannion** **took** **a** **few** **steps** **toward** **the** **airlock** **.**
" 犹豫地 曼尼恩 采取 一个 很少 步骤 朝向 这 气闸 .

曼尼恩犹豫地朝气闸走了几步。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ˌaʊt'saɪd][wɜː(r); wə(r)][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] ['kæʒuəli] [ə'raʊnd] [laɪk] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [θiːvz] .
**The** **androids** **outside** **were** **sauntering** **casually** **around** **like** **unemployed** **thieves** **.**
这 安卓 外部 是 闲逛 随意地 大约 喜欢 失业 窃贼 .

外面的机器人像无业游民一样闲逛着。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['ændrɔɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
**It** **wasn't** **a** **natural** **way** **for** **androids** **to** **behave** **.**
它 不是 一个 自然的 方式 为了 安卓 到 表现 .

这并非机器人应有的自然行为方式。

" [sɜː(r)] , [ai] [rɪˈkwest] ['speʃ(ə)l] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈvɛstɪg] — [sɜː(r)] !

| " | Sir | , | I | request | special | permission | to | go | out | there | and | investig | — | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 我 | 要求 | 特别的 | 允许 | 到 | 去 | 出去 | 那里 | 和 | 调查 | — | 先生 | ! |

"先生，我请求特别许可我出去调查——先生!

" ['duːbroʊ][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ðɪ] ['eəlɒk] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ændrɔɪd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] !

| " | Dubrow | was | throwing | open | the | airlock | — | and | the | androids | came | rushing | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杜布罗 | 曾是 | 投掷 | 打开 | 这 | 气闸 | — | 和 | 这 | 安卓 | 来了 | 匆忙 | 在 | ! |

"杜布罗打开了气闸——机器人冲了进来！"

[hiːz] ['kreɪzi] , [lefˈtenənt] ['mæniən] [θɔːt] .

| He's | crazy | , | Lieutenant | Mannion | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 疯狂的 | , | 中尉 | 曼尼恩 | 想法 | . |

"他疯了,"曼尼恩中尉心想。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] — [kiːp] [ðəʊz] ['ændrɔɪd] [frɒm; frəm] ['rekɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]

| I've | got | to | take | charge | — | keep | those | androids | from | wrecking | the | Project |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 拿 | 收费 | — | 保持 | 那些 | 安卓 | 从 | 破坏 | 这 | 项目 |

—
—
—

我必须挺身而出——阻止那些机器人破坏项目——

" [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [sɜː(r)] !

| " | Get | away | from | there | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 离开 | 从 | 那里 | , | 先生 | ! |

"先生，快离开那里！"

[kləʊz] [ðə; ðɪ] [lɒk] ! "

| Close | the | lock | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 锁 | ! | " |

把锁关上!

" [doʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['ɔːdərs] , ['mæniən] !

| " | Don't | give | me | orders | , | Mannion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 给 | 我 | 订单 | , | 曼尼恩 | ! |

"别给我下命令，曼尼恩！"

" [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

| " | Dan | shook | his | head | and | started | to | run | toward | his | superior | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 朝向 | 他的 | 优越的 | 官 | . |

丹摇了摇头，开始朝他的上级军官跑去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['duːbroʊ] [tʃɑːdʒd] [hɪm] .

| But | suddenly | Dubrow | charged | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 杜布罗 | 带电 | 他 | . |

但杜布罗突然向他冲了过来。

[ðə; ðɪ] [əˈbrʌpt] [əˈsɔːlt] [boʊld] [hɪm]['əʊvə(r)] .

| The | abrupt | assault | bowled | him | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 突击 | 保龄球 | 他 | 超过 | . |

突如其来的袭击让他倒地不起。

[dæn] [ dʌk ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [bʌt; bət] ['duːbroʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] [aʊt] .

| Dan | ducked | and | tried | to | land | a | punch | but | Dubrow | had | his | blaster | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 躲闪 | 和 | 尝试 | 到 | 土地 | 一个 | 冲床 | 但 | 杜布罗 | 有 | 他的 | 爆能枪 | 出去 | . |

丹躲闪着，试图出拳，但杜布罗已经拔出了他的爆能枪。

[ə; eɪ] [bləʊ] [kræʃt] ['ɪntuː] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| A | blow | crashed | into | Mannion's | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吹 | 崩溃了 | 进入 | - | 前额 | . |

一记重拳击中了曼尼恩的额头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ ˈkɔbweb ] [bʌt; bət] [ˈduːbroʊ] [hɪt] [hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɔːl] [went]

| He | tried | to | clear | away | the | cobwebs | but | Dubrow | hit | him | again | and | all | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 清除 | 离开 | 这 | 蜘蛛网 | 但 | 杜布罗 | 打 | 他 | 再次 | 和 | 全部 | 去 |

[dɪm] .

| dim | . |
|---|---|
| 暗淡 | . |

他试图清除蜘蛛网，但杜布罗又打了他一下，眼前一片漆黑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [dʌbroʊz] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈθɒdɪkl]

| He | had | a | vague | memory | of | Dubrow's | directing | the | androids | in | a | methodical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 模糊的 | 记忆 | 的 | 杜布罗的 | 导演 | 这 | 安卓 | 在 | 一个 | 有条不紊 |

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .

| destruction | of | the | Project | . |
|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 的 | 这 | 项目 | . |

他隐约记得杜布罗指挥机器人有条不紊地摧毁了该项目。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] .

| Then | it | was | all | over | and | the | androids | were | back | where | they | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 和 | 这 | 安卓 | 是 | 后退 | 在哪里 | 他们 | 属于 | . |

然后一切就结束了，机器人回到了它们原本应该在的地方。

[ˈduːbroʊ] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]

| Dubrow | was | holding | a | hypnomech | in | front | of | his | eyes | , | spinning | around | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜布罗 | 曾是 | 保持 | 一个 | - | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 眼睛 | , | 旋转 | 大约 | 和 |

[əˈraʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

杜布罗眼前举着一台催眠机甲，不停地旋转着。

[ə; eɪ] [ˈdɪzɪɪŋ] [sliːp] - [ɪnˈdjuːsɪŋ] [kənˈfjuːzɪŋ] [bleə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [kˈʌləz] , [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] ,

| a | dizzying | sleep | - | inducing | confusing | blare | of | many | colors | , | around | and | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人眩晕 | 睡觉 | - | 诱导 | 令人困惑 | 喧嚣 | 的 | 许多 | 颜色 | , | 大约 | 和 | 大约 | , |

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] . . . .

| around | and | around | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 大约 | . | . | . | . |

令人眼花缭乱、昏昏欲睡、五彩斑斓的喧嚣，一遍又一遍，一遍又一遍……

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] .

| And | then | he | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 睡着了 | . |

然后他就睡着了。

" [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈplədʒi] , [lefˈtenənt] [ˈmæniən] , " [ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

| " | We | owe | you | a | great | apology | , | Lieutenant | Mannion | , | " | the | technician | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 欠 | 你 | 一个 | 伟大的 | 道歉 | , | 中尉 | 曼尼恩 | , | " | 这 | 技术员 | 曾是 |

[ˈseɪɪŋ] .

| saying | . |
|---|---|
| 说 | . |

“曼尼恩中尉，我们欠您一个深深的歉意，”技术员说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [fɔːst] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [prəʊb] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [æn; ən]

| " | If | you | hadn't | forced | us | to | probe | your | mind | we | would | have | sent | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 之前没有 | 强制 | 我们 | 到 | 探测 | 你的 | 头脑 | 我们 | 会 | 有 | 发送 | 一个 |

[ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [tuː; tə] [nɪˈmɒnɪk] [ɪˈreɪʒə(r)] .

| innocent | man | to | mnemonic | erasure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 男人 | 到 | 记忆法 | 抹除 | . |

“如果不是你逼我们探究你的思想，我们就会把一个无辜的人送去记忆抹除。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] — "

| But | now | we | have | the | record | of | what | actually | happened | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 有 | 这 | 记录 | 的 | 什么 | 实际上 | 发生 | — | " |

但现在我们有了实际发生的事情的记录——

" [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " ['mæniən] [sed] .
" **Hang on to it , " Mannion said .**
" 悬挂 在 到 它 , " 曼尼恩 说 .

“抓紧了，”曼尼恩说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd][faɪnd]['duːbroʊ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][gets] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
" **I've got to get upstairs and find Dubrow before he gets out of here .**
" 我已经 得到 到 得到 楼上 和 寻找 杜布罗 前 他 获得 出去 的 这里 .

“我得赶紧上楼找到杜布罗，赶在他离开这里之前。”

" [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['prəʊtest] , [dæn] [θruː] [ɒf] [ðə; ði][maɪnd] - [prəʊb] [ˌæpəˈreɪtəs] ,
" **Without waiting for a word of protest , Dan threw off the mind - probe apparatus ,**
" 没有 等待 为了 一个 单词 的 反对 , 担 扔 离开 这 头脑 - 探测 设备 ,

“丹不等对方提出任何抗议，就一把扯掉了脑部探测装置。”

[dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɹˈeɪsd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
**jumped off the table , and raced out into the hall .**
跳了起来 离开 这 桌子 , 和 比赛 出去 进入 这 大厅 .

他从桌子上跳下来，冲进了走廊。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][lɪft][tjuːb]['gəʊɪŋ][ʌp] .
**He caught the lift tube going up .**
他 捕捉 这 举起 管子 去 向上 .

他抓住了上升的电梯管道。

[ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] ['duːbroʊ] , [vəˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ,
**In all likelihood Dubrow , Virginia , and the judge would still be in the courtroom ,**
在 全部 可能性 杜布罗 , 弗吉尼亚州 , 和 这 法官 会 仍然 是 在 这 法庭 ,

很有可能，杜布罗、弗吉尼亚和法官仍然会在法庭上。

['wɜːkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [lefˈtenənt] - ['praɪvət] ['prɒpəti] .
**working out some settlement of the former Lieutenant Mannion's private property .**
在职的 出去 一些 沉降 的 这 以前的 中尉 - 私人的 财产 .

正在协商解决前曼尼恩中尉的私人财产问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
**He was right .**
他 曾是 正确的 .

他说得对。

" ['mæniən] !
" **Mannion !**
" 曼尼恩 !

“曼尼恩！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] —
**What are you doing —**
什么 是 你 正在做 —

你在干什么-

" [dæn] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['aʊtkraɪ] .
" **Dan ignored the judge's outcry .**
" 担 忽略 这 法官的 强烈抗议 .

丹无视了法官的抗议。

" [hə'ləʊ] , ['du:broʊ] .
**" Hello , Dubrow .**
" 你好 , 杜布罗 .

“你好，杜布罗。”

[ai][dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][æm'ni:ziə] [rɪ'mu:vd] .
**I just had some of my amnesia removed .**
我 只是 有 一些 的 我的 健忘症 已移除 .

我刚做了部分失忆症切除手术。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['klevə(r)]['stɔ:ri][ju:; jʊ][təʊld] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
**That was a pretty clever story you told , wasn't it ? "**
那 曾是 一个 漂亮的 聪明的 故事 你 讲述 , 不是 它 ? "

你讲的故事很精彩，对吧?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['mæniən] . "
**" I don't know what you're talking about , Mannion . "**
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , 曼尼恩 . "

“我不知道你在说什么，曼尼恩。”

" [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ][doʊnt] !
**" The hell you don't !**
" 这 地狱 你 不 !

你绝对不会!

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [blɒk] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd]
**You don't know anything about the hypnomech you used to block my mind and**
你 不 知道 任何事物 关于 这 - 你 用过的 到 堵塞 我的 头脑 和
一
**一**
一

你根本不知道你用来封锁我思想的催眠机——

" [dæn] [ dʌk ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [spɜ:t] [ɒv; əv] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊtɒn] - [gʌn] [ɪn]
**" Dan ducked suddenly as a spurt of energy from the proton - gun in**
" 担 躲闪 突然 作为 一个 喷 的 活力 从 这 质子 - 枪 在
[dʌbroʊz] [hænd] [sɪrd] [θru:] [ðə; ði][wɔ:l][bɪ'haɪnd][hɪm] .
**Dubrow's hand seared through the wall behind him .**
杜布罗的 手 烤 通过 这 墙 在后面 他 .

“丹猛地躲闪，杜布罗手中的质子枪射出的能量穿透了他身后的墙壁。”

['du:broʊ][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði][gʌn] , [ 'redi ] [tu:; tə]['faɪə(r)] [ə'gen] —
**Dubrow was aiming the gun , readying to fire again —**
杜布罗 曾是 瞄准 这 枪 , 准备中 到 火 再次 —

杜布罗举起枪，准备再次射击——

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['hɑ:rknəs] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ hə:l ] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:] - [bʊk]
**And Judge Harkness rose from the bench and hurled a heavy law - book**
和 法官 哈克尼斯 玫瑰 从 这 长椅 和 投掷 一个 重的 法律 - 书
[æt; ət][hɪm] .
**at him .**
在 他 .

哈克尼斯法官从法官席上站起来，把一本厚重的法律书籍扔向他。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['du:broʊ] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
**It struck Dubrow squarely on the side of the head ;**
它 击 杜布罗 完全 在 这 边 的 这 头 ;

子弹正中杜布罗的头部侧面;

[ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv]['prəʊtɒn] - [fɔ:s] [ skwə:t ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][dæn] [li:pt] ['fɔ:wəd] .
**the bolt of proton - force squirted toward the ceiling and Dan leaped forward .**
这 螺栓 的 质子 - 力量 喷射 朝向 这 天花板 和 担 跳跃 向前 .

质子力的光束射向天花板，丹向前跃去。

[hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː]['duːbroʊ][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði][tɔːl]['ɒfɪsə(r)] ['sprɔːlɪŋ] ; [ðə; ði]['prəʊtɒn] - [gʌn]

| He | crashed | into | Dubrow | and | knocked | the | tall | officer | sprawling | ; | the | proton | - | gun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 崩溃了 | 进入 | 杜布罗 | 和 | 敲门 | 这 | 高的 | 官 | 蔓延 | ; | 这 | 质子 | - | 枪 |

[ 'klætə ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| clattered | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 咔嗒咔嗒地 | 到 | 这 | 地面 | . |

他撞到了杜布罗，把这位高个军官撞倒在地；质子枪哐当一声掉在了地上。

['duːbroʊ] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [kɪkt] [bʌt; bət] [dænz] [fɪsts] [ 'θʌndə ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| Dubrow | squirmed | and | kicked | but | Dan's | fists | thundered | against | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜布罗 | 扭动着身子 | 和 | 踢 | 但 | 丹的 | 拳头 | 雷鸣 | 反对 | 他的 | 身体 | . |

杜布罗扭动挣扎，踢打踢蹬，但丹的拳头如雷霆般击打在他的身上。

" ['hɪpnətaɪz] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| " | Hypnotize | me | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 催眠 | 我 | , | 将要 | 你 | ? |

“你催眠我好吗？”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [freɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mjuːtəni] ?

| And | try | to | frame | me | for | that | mutiny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 框架 | 我 | 为了 | 那 | 兵变 | ? |

你们想陷害我，让我背上叛变的罪名？

[aɪl] — "

| I'll | — | " |
|---|---|---|
| 患病的 | — | " |

患病的-”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mæniən] , " [ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] [sed] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] .

| " | All | right | , | Mannion | , | " | a | calm | voice | said | from | somewhere | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 曼尼恩 | , | " | 一个 | 冷静的 | 嗓音 | 说 | 从 | 某处 | 多于 | 他 | . |

“好了，曼尼恩，”一个平静的声音从他上方传来。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɒf] [hɪm] [naʊ] .

| " | You | can | get | off | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 得到 | 离开 | 他 | 现在 | . |

你现在可以从他身上下来了。

[hiːz] [aʊt][kəʊld] .

| He's | out | cold | . |
|---|---|---|---|
| 他是 | 出去 | 寒冷的 | . |

他昏迷不醒。

" [dʒʌdʒ] ['hɑːrknəs] [feɪst] [dæn][ænd; ənd][və'dʒɪniə] ['mæniən] .

| " | Judge | Harkness | faced | Dan | and | Virginia | Mannion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法官 | 哈克尼斯 | 面对 | 担 | 和 | 弗吉尼亚州 | 曼尼恩 | . |

“哈克尼斯法官与丹和弗吉尼亚·曼尼恩对簿公堂。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ʌp] , [sʌn] . "

| " | I | don't | understand | why | you | didn't | speak | up | , | son | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | 为什么 | 你 | 没有 | 说话 | 向上 | , | 儿子 | . | " |

“儿子，我不明白你为什么不开口说话。”

" [aɪ] — [aɪ] [ə'sjuːmd] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [sɜː(r)] .

| " | I | — | I | assumed | I | was | wrong | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 假定 | 我 | 曾是 | 错误的 | , | 先生 | . |

“我……我以为我错了，先生。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

| I've | always | been | trained | to | respect | the | word | of | an | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 总是 | 到过 | 受过训练 | 到 | 尊重 | 这 | 单词 | 的 | 一个 | 官 | . |

我从小就被教育要尊重警官的话。

[ɪf] [kə'mɑːndə(r)] ['duːbroʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] — [wel] , [sɜː(r)] ,

| If | Commander | Dubrow | said | I | was | guilty | and | I | didn't | remember | — | well | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 指挥官 | 杜布罗 | 说 | 我 | 曾是 | 有罪的 | 和 | 我 | 没有 | 记住 | — | 出色地 | , | 先生 | , |

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] !

| he | had | to | be | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 是 | 正确的 | ! |

如果杜布罗指挥官说我有罪，而我却不记得了——好吧，长官，那他肯定是对的!

" ['hɑːrknəs] [ 'tʃʌkl ] .

| " | Harkness | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| " | 哈克尼斯 | 轻笑 | . |

哈克尼斯轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['dɪfrəntli] [naʊ] .

| " | You | know | differently | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 不同 | 现在 | . |

你现在知道的不一样了。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] - [prəʊb] [rʌn] [ɒn] ['duːbroʊ] .

| We've | had | a | mind | - | probe | run | on | Dubrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 有 | 一个 | 头脑 | - | 探测 | 跑步 | 在 | 杜布罗 | . |

我们对杜布罗进行了一次心灵探测。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ braib ] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['kɑːnˌtræktərz][tuː; tə] [rek] [ðə; ði]

| It | seems | he | was | bribed | by | a | group | of | private | contractors | to | wreck | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 他 | 曾是 | 受贿 | 经过 | 一个 | 团体 | 的 | 私人的 | 承包商 | 到 | 破坏 | 这 |

[pə'troʊlz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒn][aɪ'æpətəs][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][dʒɒb] [ɪn'sted] .

| Patrol's | project | on | Iapetus | so | they | could | get | the | job | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡逻队的 | 项目 | 在 | 伊阿珀托斯 | 所以 | 他们 | 可以 | 得到 | 这 | 工作 | 反而 | . |

他似乎被一群私人承包商收买，破坏了巡逻队在伊阿珀托斯上的项目，以便他们能够获得这份工作。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [id] [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] .

| He | figured | he'd | have | you | tried | for | the | crime | , | leaving | him | in | the | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想 | 他会 | 有 | 你 | 尝试 | 为了 | 这 | 犯罪 | , | 离开 | 他 | 在 | 这 | 清除 | . |

他觉得可以让你为这起罪行受审，从而让自己脱罪。

[səʊ][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [swɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['hɪpnətaɪz] [juː; jʊ]['ɪntuː]

| So | all | he | did | was | switch | the | action | around | and | then | hypnotize | you | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 他 | 做过 | 曾是 | 转变 | 这 | 行动 | 大约 | 和 | 然后 | 催眠 | 你 | 进入 |

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

| forgetting | it | . | " |
|---|---|---|---|
| 遗忘 | 它 | . | " |

所以他所做的只是颠倒了事件经过，然后催眠你让你忘记它。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ?

| " | What's | going | to | happen | to | him | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 去 | 到 | 发生 | 到 | 他 | 现在 | ? |

他现在会怎么样?

" ['mæniən] [ɑːskt] .

| " | Mannion | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 曼尼恩 | 问 | . |

曼尼恩问道。

" [wɒt] [els] ?

| " | What | else | ? |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 别的 | ? |

还有什么?

[hiːz] ['biːɪŋ] [ɪ'reɪzd] [naʊ] .

| He's | being | erased | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 存在 | 已擦除 | 现在 | . |

他现在正在被抹去。

[kə'mɑːndə(r)] ['duːbroʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪsts] .
**Commander** **Dubrow** **no** **longer** **exists** **.**
指挥官 杜布罗 不 更长 存在 .

杜布罗指挥官已不复存在。

" ['mæniən] [ 'ʃʌdə ] .
**" Mannion shuddered .**
" 曼尼恩 颤抖 .

曼尼恩打了个寒颤。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['vɪvɪdli] [ðæt] ['kɒmpleks] [paɪl] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɒn] [ðə; ði] 14th ['lev(ə)l] .
**He remembered vividly that complex pile of machinery on the 14th Level .**
他 记得 生动地 那 复杂的 桩 的 机械 在 这 14th 等级 .

他清楚地记得14楼那堆复杂的机器。

" [aɪ] [ges] [aɪm] [friː] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I guess I'm free , then , " he said .**
" 我 猜测 我是 自由的 , 然后 , " 他 说 .

“看来我自由了，”他说。

['hɑːrknəs] [n'ɒdɪd] .
**Harkness nodded .**
哈克尼斯 点头 .

哈克尼斯点了点头。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [jʌŋ] [mæn] .
**" I guess you are , young man .**
" 我 猜测 你 是 , 年轻的 男人 .

“我想你是吧，年轻人。”

[ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gɪlt] . "
**And next time don't be so ready to believe your own guilt . "**
和 下一个 时间 不 是 所以 准备好 到 相信 你的 自己的 有罪 . "

下次别那么轻易就相信自己有罪。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !
**" No , sir !**
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[aɪ] [miːn] — [jes] , [sɜː(r)] !
**I mean — yes , sir !**
我 意思是 — 是的 , 先生 !

我的意思是——是的，先生！

[aɪ] [miːn] —
**I mean —**
我 意思是 —

我是说-

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
**" It didn't matter .**
" 它 没有 事情 .

“这无关紧要。”

['mæniən] [smaɪld] [æt; ət] ['hɑːrknəs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**Mannion smiled at Harkness and took his wife in his arms .**
曼尼恩 微笑 在 哈克尼斯 和 采取 他的 妻子 在 他的 武器 .

曼尼恩对着哈克尼斯笑了笑，然后把妻子搂在怀里。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn]

| The | case | was | closed | and | he | was | a | free | man | and | an | officer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 曾是 | 关闭 | 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 自由的 | 男人 | 和 | 一个 | 官 | 在 |

[ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] .

| the | Space | Patrol | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 巡逻 | . |

案件结案，他重获自由，并成为太空巡逻队的一名军官。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [dæn] ['mæniən] .

| And | he | was | still | Dan | Mannion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 仍然 | 担 | 曼尼恩 | . |

他还是丹·曼尼恩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神